

破産規則

Bankruptcy Rules

(平成十六年十月六日最高裁判所規則第十四号)
(Rules of the Supreme Court No. 14 of October 6, 2004)

第一章 総則（第一条—第十二条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 through 12)

第二章 破産手続の開始

Chapter II Commencement of Bankruptcy Proceedings

第一節 破産手続開始の申立て（第十三条—第十八条）

Section 1 Petition to Commence Bankruptcy Proceedings (Articles 13 through 18)

第二節 破産手続開始の決定（第十九条—第二十二条）

Section 2 Order Commencing Bankruptcy Proceedings (Article 19 through Article 22)

第三章 破産手続の機関

Chapter III Offices for Bankruptcy Proceedings

第一節 破産管財人

Section 1 Bankruptcy Trustees

第一款 破産管財人の選任及び監督（第二十三条・第二十四条）

Subsection 1 Appointment and Supervision of Bankruptcy Trustees (Article 23 and Article 24)

第二款 破産管財人の権限等（第二十五条—第二十八条）

Subsection 2 Authority of Bankruptcy Trustees (Article 25 through Article 28)

第二節 保全管理人（第二十九条）

Section 2 Temporary Administrators (Article 29)

第四章 破産債権

Chapter IV Bankruptcy Claims

第一節 破産債権者の権利（第三十条・第三十一条）

Section 1 Rights of Bankruptcy Creditors (Articles 30 and 31)

第二節 破産債権の届出（第三十二条—第三十六条）

Section 2 Filing of Proofs of Bankruptcy Claims (Article 32 through Article 36)

第三節 破産債権の調査及び確定

Section 3 Investigation and Finalization of Bankruptcy Claims

第一款 通則（第三十七条）

Subsection 1 General Rules (Article 37)

第二款 書面による破産債権の調査（第三十八条—第四十一条）

Subsection 2 Investigation of Bankruptcy Claims in Writing (Article 38 through Article 41)	
第三款 期日における破産債権の調査 (第四十二条—第四十四条)	
Subsection 3 Investigation of Bankruptcy Claims on the Dates (Article 42 through Article 44)	
第四款 破産債権の確定 (第四十五条)	
Subsection 4 Finalization of Bankruptcy Claims (Article 45)	
第四節 債権者集会及び債権者委員会	
Section 4 Creditors' Meetings and Creditors' Committees	
第一款 債権者集会 (第四十六条—第四十八条)	
Subsection 1 Creditors' Meetings (Articles 46 thorough 48)	
第二款 債権者委員会 (第四十九条)	
Subsection 2 Creditors' Committees (Article 49)	
第五章 財団債権 (第五十条)	
Chapter V Claims on the Estate (Article 50)	
第六章 破産財団の管理	
Chapter VI Administration of Bankruptcy Estates	
第一節 破産者の財産状況の調査 (第五十一条—第五十四条)	
Section 1 Investigation of the Status of Bankrupt's Property (Article 51 through Article 54)	
第二節 否認権 (第五十五条)	
Section 2 Right of Avoidance (Article 55)	
第七章 破産財団の換価	
Chapter VII Realization of Bankruptcy Estates	
第一節 通則 (第五十六条)	
Section 1 General Rules (Article 56)	
第二節 担保権の消滅 (第五十七条—第六十二条)	
Section 2 Extinguishment of Security Interests (Articles 57 through 62)	
第八章 配当	
Chapter VIII Distribution	
第一節 通則 (第六十三条)	
Section 1 General Rules (Article 63)	
第二節 最後配当 (第六十四条・第六十五条)	
Section 2 Final Distribution (Articles 64 and 65)	
第三節 簡易配当 (第六十六条・第六十七条)	
Section 3 Simplified Distribution (Articles 66 and 67)	
第四節 中間配当 (第六十八条・第六十九条)	
Section 4 Interim Distribution (Articles 68 and 69)	
第九章 破産手続の終了 (第七十条・第七十一条)	
Chapter IX Closing of Bankruptcy Proceedings (Articles 70 and 71)	
第十章 外国倒産処理手続がある場合の特則 (第七十二条・第七十三条)	

Chapter X Special Provisions When Foreign Insolvency Proceedings Exist
(Articles 72 and 73)

第十一章 免責手続及び復権

Chapter XI Discharge Proceedings and Release from Restrictions

第一節 免責手続（第七十四条—第七十六条）

Section 1 Discharge Proceedings (Articles 74 through 76)

第二節 復権（第七十七条）

Section 2 Release from Restrictions (Article 77)

第十二章 雑則（第七十八条—第八十六条）

Chapter XII Miscellaneous Provisions (Articles 78 through 86)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

（申立て等の方式）

(Formalities of Filing Petitions)

第一条 破産手続等（破産法（平成十六年法律第七十五号。以下「法」という。）第三条に規定する破産手続等をいう。以下同じ。）に関する申立て、届出、申出及び裁判所に対する報告は、特別の定めがある場合を除き、書面でしなければならない。

Article 1 (1) A petition, notification, application, or report to the court in connection with bankruptcy proceedings, etc. (meaning bankruptcy proceedings, etc. as prescribed in Article 3 of the Bankruptcy Act (Act No. 75 of 2004; referred to below as the "Act") must be filed in writing except as otherwise provided.

2 前項の規定にかかわらず、特別の定めがある場合を除き、破産管財人（法第二条第十二項に規定する破産管財人をいう。以下同じ。）が期日においてする前項の申立ては、口頭ですることができる。ただし、次に掲げる申立てについては、この限りでない。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, except as otherwise provided, the petition stated in the preceding paragraph which is filed by a bankruptcy trustee (meaning the bankruptcy trustee prescribed in Article 2, paragraph (12) of the Act; the same applies below) on an appearance date may be filed orally; provided, however, that this does not apply to the following petitions:

一 法第百五十六条第一項の規定による破産財団に属する財産の引渡命令の申立て

(i) a petition for an order to deliver property that belongs to the bankruptcy estate under Article 156, paragraph (1) of the Act;

二 法第百七十三条第一項に規定する否認の請求

(ii) a request for avoidance prescribed in Article 173, paragraph (1) of the Act;

三 法第百七十七条第一項の規定による役員財産に対する保全処分申立て

(iii) a petition for provisional order against the assets of an officer pursuant to the provisions Article 177, paragraph (1) of the Act;

四 法第百七十八条第一項の規定による役員責任査定決定申立て

(iv) petition for an officer's liability assessment order under Article 178, paragraph (1) of the Act; or

五 法第百四十四条の十一第三項において準用する法第百七十七条第一項の規定による受託者等又は会計監査人の財産に対する保全処分申立て

(v) a petition for provisional order against the property of a trustee, etc. or financial auditor pursuant to the provisions of Article 177, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 244-11, paragraph (3) of the Act;

六 法第百四十四条の十一第三項において準用する法第百七十八条第一項の規定による受託者等又は会計監査人の責任に基づく損失のてん補又は原状回復の請求権の査定の裁判申立て

(vi) a petition for an assessment decision on a compensation claim for a loss or restoration of the trust property based on the liability of a trustee, etc. or a financial auditor pursuant to Article 178, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis in the provisions of Article 244-11, paragraph (3) of the Act.

3 第一項の規定にかかわらず、裁判所は、破産手続等の円滑な進行を図るために必要があると認めるときは、特別の定めがある場合を除き、口頭で同項の報告をすることを許可することができる。

(3) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), the court may permit orally making the report stated in that paragraph when the court finds it necessary to do so to ensure smooth progress in bankruptcy proceedings, etc., except as otherwise provided.

(申立書の記載事項等)

(Matters to Be Stated in Written Petitions)

第二条 破産手続等に関する申立書（破産手続開始の申立書（法第二十一条第一項に規定する破産手続開始の申立書をいう。以下同じ。）を除く。）には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

Article 2 (1) The following matters must be stated in a written petition for bankruptcy proceedings, etc. (excluding a written petition to commence bankruptcy proceedings (meaning a written petition to commence bankruptcy proceedings prescribed in Article 21, paragraph (1) of the Act; the same applies below)):

一 当事者の氏名又は名称及び住所並びに法定代理人の氏名及び住所

(i) the names and addresses of the parties and the name and address of the legal representative;

二 申立ての趣旨

(ii) the purpose of the petition.

2 前項の申立書には、同項各号に掲げる事項を記載するほか、次に掲げる事項を記載するものとする。

(2) The written petition stated in the preceding paragraph is to state the following matters, in addition to the matters listed in the items of that paragraph:

一 申立てを理由づける具体的な事実

(i) specific facts that justify the petition;

二 立証を要する事由ごとの証拠

(ii) evidence for each issue that requires to be proven; and

三 申立人又は代理人の郵便番号及び電話番号（ファクシミリの番号を含む。）

(iii) the postal code and telephone number (including facsimile number) of the petitioner or their agent.

3 第一項の申立書には、立証を要する事由についての証拠書類の写しを添付するものとする。

(3) The written petition stated in paragraph (1) is to be accompanied by a copy of the documentary evidence of the grounds requiring proof.

4 法第二百五条第一項に規定する破産債権査定申立て、法第一百七十三条第一項に規定する否認の請求、法第一百七十八条第一項の規定による役員責任査定決定の申立て又は法第二百四十四条の十一第三項において準用する法第一百七十八条第一項の規定による受託者等若しくは会計監査人の責任に基づく損失のてん補若しくは原状の回復の請求権の査定の裁判の申立てをする者は、当該申立てをする際、申立書及び証拠書類の写しを相手方に送付しなければならない。

(4) A person that files a petition for bankruptcy claim assessment prescribed in Article 125, paragraph (1) of the Act, a request for avoidance prescribed in Article 173, paragraph (1) of the Act, a petition for an officer's liability assessment order under Article 178, paragraph (1) of the Act, or a petition for an assessment decision on a claim for compensation for a loss or restoration of the Trust Property based on the liability of a Trustee, etc. or a financial auditor under Article 244-11, paragraph (3) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 178, paragraph (1) of the Act must, when filing the petition, send a copy of the written petition and documentary evidence to the opponent.

5 裁判所（破産裁判所（法第二条第三項に規定する破産裁判所をいう。以下同じ。）を含む。）は、必要があると認めるときは、破産手続開始の申立てその他の破産手続等に関する申立てをした者に対し、破産財団（法第二条第十四項に規定する破産財団をいう。以下同じ。）に属する財産（破産手続開始前にあっては、債務者の財産）に関する権利で登記又は登録がされたものについての登記事項証明書又は登録原簿に記載されている事項を証明した書面を提出させることができる。

(5) When the court (including the bankruptcy court (meaning the bankruptcy

court prescribed in Article 2, paragraph (3) of the Act; the same applies below)) finds it necessary, it may have the person that has filed a petition to commence bankruptcy proceedings, or any other petition concerning bankruptcy proceedings, etc. submit a document certifying the matters stated in the certificate of registered information or registry regarding any registered right regarding property that belongs to the bankruptcy estate (meaning the bankruptcy estate prescribed in Article 2, paragraph (14) of the Act; the same applies below) (or, prior to the commencement of bankruptcy proceedings, the property of the debtor).

(電磁的方法による情報の提供等)

(Provision of Information by Electronic or Magnetic Means)

第三条 裁判所（破産裁判所を含む。以下この項において同じ。）は、書面を裁判所に提出した者又は提出しようとする者が当該書面に記録されている情報の内容を記録した電磁的記録（電子的方式、磁気的方式その他人の知覚によっては認識することができない方式で作られる記録であって、電子計算機による情報処理の用に供されるものをいう。以下この項において同じ。）を有している場合において、必要があると認めるときは、その者に対し、当該電磁的記録に記録された情報を電磁的方法（電子情報処理組織を使用する方法その他の情報通信の技術を利用する方法をいう。第四十六条第一項第二号において同じ。）であって裁判所の定めるものにより裁判所に提供することを求めることができる。

Article 3 (1) When a person that has submitted or intends to submit a document to the court has an electronic or magnetic record (meaning a record made in an electronic form, a magnetic form, or any other form not recognizable to human perception, which is used in information processing by computer; the same applies below in this paragraph) in which the content of the information recorded in the document is recorded, the court (including the bankruptcy court; the same applies below in this paragraph) may request the person to provide the information recorded in the electronic or magnetic record by electronic or magnetic means (meaning the means of using an electronic data processing system or a means of using other information and communications technology; the same applies in Article 46, paragraph (1), item (ii)) specified by the court when it finds it necessary.

2 裁判所は、利害関係人の閲覧に供するため必要があると認めるときは、書面を裁判所に提出した者又は提出しようとする者に対し、その写しを提出することを求めることができる。

(2) The court may request a person that has submitted, or intends to submit the document to the court to submit its copy if it finds it necessary to do so to make a document available for inspection by interested persons.

(調書)

(Records)

第四条 破産手続等における調書（口頭弁論の調書を除く。）は、特別の定めがある場合を除き、作成することを要しない。ただし、裁判長が作成を命じたときは、この限りでない。

Article 4 A record in bankruptcy proceedings, etc. (excluding a record of oral argument) is not required to be prepared except as otherwise; provided; provided, however, that this does not apply when the presiding judge orders its preparation.

(即時抗告に係る事件記録の送付・法第九条)

(Forwarding of Case Records Relating to Immediate Appeal; Article 9 of the Act)

第五条 即時抗告があった場合において、裁判所が破産手続等に係る事件の記録を送付する必要がないと認めたときは、破産裁判所の裁判所書記官は、抗告事件の記録のみを抗告裁判所の裁判所書記官に送付すれば足りる。

Article 5 (1) In the case of an immediate appeal, if the court finds it unnecessary to send the record of the case relating to bankruptcy proceedings, etc., it is sufficient for the court clerk of the bankruptcy court to send only the record of the appeal case to the court clerk of the court in charge of the appeal.

2 前項の規定により抗告事件の記録が送付された場合において、抗告裁判所が破産手続等に係る事件の記録が必要であると認めたときは、抗告裁判所の裁判所書記官は、速やかに、その送付を破産裁判所の裁判所書記官に求めなければならない。

(2) When the record of the appeal case has been sent pursuant to the provisions of the preceding paragraph, if the court in charge of the appeal finds the record of the case relating to bankruptcy proceedings, etc. to be necessary, the court clerk of the court in charge of the appeal must promptly request the court clerk of the bankruptcy court to send the record.

(公告事務の取扱者・法第十条)

(Handlers of Public Notice Affairs; Article 10 of the Act)

第六条 公告に関する事務は、裁判所書記官が取り扱う。

Article 6 Affairs relating to public notices are handled by a court clerk.

(破産管財人による通知事務等の取扱い)

(Bankruptcy Trustees' Handling of Affairs Concerning Giving Notices)

第七条 裁判所は、破産手続（法第二条第一項に規定する破産手続をいう。以下同じ。）の円滑な進行を図るために必要があるときは、破産管財人の同意を得て、破産管財人に書面の送付その他通知に関する事務を取り扱わせることができる。

Article 7 The court may have a bankruptcy trustee send documents or handle other affairs concerning giving notice with the consent of the bankruptcy trustee if it is necessary to do so in order to ensure smooth progress in

bankruptcy proceedings (meaning bankruptcy proceedings prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Act; the same applies below).

(通知等を受けるべき場所の届出)

(Notification of Place to Receive Notices)

第八条 破産債権者（法第二条第六項に規定する破産債権者をいう。以下同じ。）が第三十二条第二項第二号又は第三十五条第一項第二号に規定する通知又は期日の呼出し（以下この条において「通知等」という。）を受けるべき場所を届け出たときは、破産手続及び免責手続（法第三条に規定する免責手続をいう。以下同じ。）において、当該破産債権者に対して書面を送付する方法によってする通知等は、当該届出に係る場所（当該破産債権者が第三十三条第一項の規定により通知等を受けるべき場所の変更を届け出た場合にあっては、当該変更後の場所）においてする。

Article 8 (1) If a bankruptcy creditor (meaning the bankruptcy creditor prescribed in Article 2, paragraph (6) of the Act; the same applies below) has filed a proof of the place where they are to receive the notice, or summons to appear on the appearance date prescribed in Article 32, paragraph (2), item (ii) or Article 35, paragraph (1), item (ii) (referred to below as "notice, etc." in this Article), in bankruptcy proceedings and discharge proceedings (meaning discharge proceedings prescribed in Article 3 of the Act; the same applies below), a notice, etc. to be given by sending a document to the bankruptcy creditor is given at the place related to the filing of the proof (if the bankruptcy creditor has filed a proof of a change in the place where they are to receive notice, etc. pursuant to the provisions of Article 33, paragraph (1), at the place after the change).

2 前項に規定する通知等を受けるべき場所の届出をしない破産債権者が法第十三条において準用する民事訴訟法（平成八年法律第百九号）第百四条第一項の規定により送達を受けるべき場所を届け出たときは、当該破産債権者に対する前項に規定する通知等は、当該届出に係る場所においてする。

(2) If the bankruptcy creditor who has not given notification of the place to receive the notice, etc. prescribed in the preceding paragraph has given notification of the place where service should be received, pursuant to the provisions of Article 104, paragraph (1) of the Code of Civil Procedure (Act No. 109 of 1996) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 13 of the Act, the notice prescribed in the preceding paragraph is given at the place relating to the notification.

3 第一項又は前項の規定により破産債権者に対してされた通知等が到達しなかったときは、当該破産債権者に対し、その後の通知等をするを要しない。ただし、法第百九十七条第一項（法第二百九条第三項において準用する場合を含む。）、第二百一条第七項、第二百四条第二項及び第二百十一条の規定による通知については、この限りでない。

(3) If a notice, etc. given to bankruptcy creditors pursuant to the provisions of

paragraph (1) or the preceding paragraph has failed to reach them, a subsequent notice, etc. is not required to be given to the bankruptcy creditors; provided, however, that this does not apply to a notice given under Article 197, paragraph (1) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 209, paragraph (3) of the Act) or Article 201, paragraph (7), Article 204, paragraph (2), and Article 211.

4 裁判所又は裁判所書記官が前項本文の規定により破産債権者に対する通知等をしないときは、裁判所書記官は、当該破産債権者に対してされた通知等が到達しなかった旨を記録上明らかにしなければならない。

(4) If the court or court clerk does not give a notice, etc. to a bankruptcy creditor pursuant to the provisions of the main clause of the preceding paragraph, the court clerk must make it clear in the records that the notice, etc. given to the bankruptcy creditor has not arrived.

(官庁等への通知)

(Notices to Government Agencies)

第九条 官庁その他の機関の許可（免許、登録その他の許可に類する行政処分を含む。以下この項において同じ。）がなければ開始することができない事業を営む法人について破産手続開始の決定があったときは、裁判所書記官は、その旨を当該機関に通知しなければならない。官庁その他の機関の許可がなければ設立することができない法人について破産手続開始の決定があったときも、同様とする。

Article 9 (1) If an order commencing bankruptcy proceedings is made against a corporation engaged in business that may not be commenced without permission (including administrative disposition similar to licenses, registrations or any other permission; the same applies below in this paragraph) of a government agency or any other organization, the court clerk must notify the organization to that effect. The same applies when an order commencing bankruptcy proceedings is made against a corporation that may not be established without the permission of a government agency or any other organization.

2 前項の規定は、破産手続開始の決定の取消し若しくは破産手続廃止の決定が確定した場合又は破産手続終結の決定があった場合について準用する。

(2) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis if an order of setting aside of the order commencing bankruptcy proceedings or an order of discontinuance of bankruptcy proceedings becomes final and binding, or if an order of closing of bankruptcy proceedings is made.

(事件に関する文書の閲覧等・法第十一条)

(Access to Documents Relating to Cases; Article 11 of the Act)

第十条 法第十一条の規定は、この規則（この規則において準用する他の規則を含む。）の規定に基づき、裁判所に提出され、又は裁判所が作成した文書その他の物件

について準用する。

Article 10 (1) The provisions of Article 11 of the Act apply *mutatis mutandis* to documents and any other objects submitted to the court or prepared by the court based on the provisions of these Rules (including other rules as applied *mutatis mutandis* pursuant to these Rules).

2 法第十一条第一項又は前項に規定する文書その他の物件の閲覧若しくは謄写、その正本、謄本若しくは抄本の交付又はその複製の請求は、当該請求に係る文書その他の物件を特定するに足りる事項を明らかにしてしなければならない。

(2) A request to inspect or copy a document, or any other object prescribed in Article 11, paragraph (1) of the Act or the preceding paragraph, or to deliver an authenticated copy, transcript, or extract of the document or object, or to reproduce that document or object must be made by clarifying the matters sufficient for specifying the referenced document or other objects.

3 第三条第二項の規定により書面の写しが提出された場合には、当該書面の閲覧又は謄写は、提出された写しによってさせることができる。

(3) If a copy of a document has been submitted pursuant to the provisions of Article 3, paragraph (2), the document may be inspected or copied through the submitted copy.

(支障部分の閲覧等の制限の申立ての方式等・法第十二条)

(Method of Filing Petitions to Restrict Access to Detrimental Parts of Documents; Article 12 of the Act)

第十一条 法第十二条第一項の申立ては、支障部分（同項に規定する支障部分をいう。以下この条において同じ。）を特定してしなければならない。

Article 11 (1) A petition as referred to in Article 12, paragraph (1) of the Act must be filed by specifying the detrimental part (meaning the detrimental part prescribed in that paragraph; the same applies below in this Article).

2 前項の申立ては、当該申立てに係る文書その他の物件の提出の際にしなければならない。

(2) The petition referred to in the preceding paragraph must be filed at the time of submission of the documents, or any other object concerning the petition.

3 第一項の申立てをするときは、当該申立てに係る文書その他の物件から支障部分を除いたものをも作成し、裁判所に提出しなければならない。ただし、同項の申立てに係る支障部分が当該申立てに係る文書その他の物件の全部であるときは、この限りでない。

(3) When filing the petition stated in paragraph (1), the petitioner must also prepare a document or any other object relating to the petition excluding the detrimental part and submit it to the court; provided, however, that this does not apply if the detrimental part relating to the petition stated in the paragraph is the entirety of the document or any other object relating to the petition.

4 法第十二条第一項の規定による決定においては、支障部分を特定しなければならない。

(4) An order under Article 12, paragraph (1) of the Act must specify the detrimental part.

5 前項の決定があったときは、第一項の申立てをした者は、遅滞なく、当該申立てに係る文書その他の物件から当該決定により特定された支障部分を除いたものを作成し、裁判所に提出しなければならない。ただし、当該申立てにより特定された支障部分と当該決定により特定された支障部分とが同一である場合は、この限りでない。

(5) If the order stated in the preceding paragraph is given, the person that filed the petition stated in paragraph (1) must prepare documents or other object relating to the petition excluding the detrimental part specified by the order, and submit them to the court without delay; provided, however, that this does not apply if the detrimental part specified by the petition and the detrimental part specified by the order are the same.

6 法第十二条第一項の規定による決定の一部を取り消す決定が確定したときは、第一項の申立てをした者は、遅滞なく、当該申立てに係る文書その他の物件から当該法第十二条第一項の規定による決定において特定された支障部分のうち当該決定の一部を取り消す決定に係る部分以外の部分を除いたものを作成し、裁判所に提出しなければならない。

(6) When an order setting aside a part of an order under Article 12, paragraph (1) of the Act becomes final and binding, the petitioner referred to in paragraph (1) must prepare and submit to the court a document or other object subject to the petition without delay, excluding the detrimental part specified in the order under Article 12, paragraph (1) which is not part of the order setting aside the order partially.

7 前条第三項の規定は、第三項本文、第五項本文又は前項の規定により文書その他の物件から支障部分を除いたものが提出された場合について準用する。

(7) The provisions of paragraph (3) of the preceding Article are to apply mutatis mutandis if a document or other object from which the detrimental part has been excluded is submitted pursuant to the provisions of the main clause of paragraph (3), the main clause of paragraph (5), or the preceding paragraph.

(民事訴訟規則の準用・法第十三条)

(Mutatis Mutandis Application of the Rules of Civil Procedure; Article 13 of the Act)

第十二条 特別の定めがある場合を除き、破産手続等に関しては、その性質に反しない限り、民事訴訟規則（平成八年最高裁判所規則第五号）の規定（同規則第三十条の二及び第三十条の三の規定を除く。）を準用する。

Article 12 Except as otherwise provided, the provisions of the Rules of Civil Procedure (Rules of the Supreme Court No. 5 of 1996) (excluding the provisions of Articles 30-2 and 30-3 of those Rules) apply mutatis mutandis to bankruptcy

proceedings, etc., unless contrary to their nature.

第二章 破産手続の開始

Chapter II Commencement of Bankruptcy Proceedings

第一節 破産手続開始の申立て

Section 1 Petition to Commence Bankruptcy Proceedings

(破産手続開始の申立書の記載事項・法第二十条)

(Matters to Be Stated in Written Petition to Commence Bankruptcy Proceedings; Article 20 of the Act)

第十三条 法第二十条第一項の最高裁判所規則で定める事項は、次に掲げるものとする。

Article 13 (1) The particulars specified by the Rules of the Supreme Court as referred to in Article 20, paragraph (1) of the Act are to be as follows:

一 申立人の氏名又は名称及び住所並びに法定代理人の氏名及び住所

(i) the name and address of the petitioner and the name and address of the legal representative;

二 債務者の氏名又は名称及び住所並びに法定代理人の氏名及び住所

(ii) the name and address of the debtor and the name and address of the legal representative;

三 申立ての趣旨

(iii) the purpose of the petition; and

四 破産手続開始の原因となる事実

(iv) the fact constituting the grounds for the commencement of bankruptcy proceedings.

2 破産手続開始の申立書には、前項各号に掲げる事項を記載するほか、次に掲げる事項を記載するものとする。

(2) A written petition to commence bankruptcy proceedings is to state the following matters, beyond the matters stated in the items of the preceding paragraph:

一 債務者の収入及び支出の状況並びに資産及び負債（債権者の数を含む。）の状況

(i) the status of the debtor's income and expenditure and the status of their assets and liabilities (including the number of creditors);

二 破産手続開始の原因となる事実が生ずるに至った事情

(ii) circumstances that led to the occurrence of the fact constituting the grounds for the commencement of bankruptcy proceedings;

三 債務者の財産に関してされている他の手続又は処分で申立人に知っているもの

(iii) any other proceedings or dispositions being undertaken in connection with the debtor's property, which are known to the petitioner;

四 債務者について現に係属する破産事件（法第二条第二項に規定する破産事件をいう。以下同じ。）、再生事件又は更生事件（会社更生法（平成十四年法律第一百五十四号）第二条第三項に規定する更生事件又は金融機関等の更生手続の特例等に関する

る法律（平成八年法律第九十五号）第四条第三項若しくは第百六十九条第三項に規定する更生事件をいう。）があるときは、当該事件が係属する裁判所及び当該事件の表示

(iv) if there is a bankruptcy case (meaning a bankruptcy case as prescribed in Article 2, paragraph (2) of the Act; the same applies below) currently pending regarding the debtor, rehabilitation case, or reorganization case (meaning a reorganization case as prescribed in Article 2, paragraph (3) of the Corporate Reorganization Act (Act No. 154 of 2002) or a reorganization case as prescribed in Article 4, paragraph (3), or Article 169, paragraph (3) of the Act on Special Measures for the Reorganization Proceedings of Financial Institutions (Act No. 95 of 1996)), the court before which the case is pending and an indication of the case;

五 法第五条第三項から第七項までに規定する破産事件等があるときは、当該破産事件等が係属する裁判所、当該破産事件等の表示及び当該破産事件等における破産者（法第二条第四項に規定する破産者をいう。以下同じ。）若しくは債務者、再生債務者又は更生会社若しくは開始前会社（金融機関等の更生手続の特例等に関する法律第四条第三項に規定する更生事件にあっては、当該更生事件における更生協同組織金融機関又は開始前協同組織金融機関）の氏名又は名称

(v) when there is a bankruptcy case, etc. prescribed in Article 5, paragraphs (3) through (7) of the Act, the court before which the bankruptcy case, etc. is pending, the indication of the bankruptcy case, etc., and the name or business name of the bankrupt (meaning the bankrupt prescribed in Article 2, paragraph (4) of the Act; the same applies below) or debtor, the rehabilitation debtor, or the reorganizing company or pre-commencement company that is located in the bankruptcy case, etc. (in the case of a reorganization case prescribed in Article 4, paragraph (3) of the Act on Special Measures for the Reorganization Proceedings of Financial Institutions, the reorganizing cooperative financial institution or that awaiting commencement that is located in the reorganization case);

六 債務者について外国倒産処理手続（法第二百四十五条第一項に規定する外国倒産処理手続をいう。以下同じ。）があるときは、当該外国倒産処理手続の概要

(vi) when a foreign bankruptcy procedure (meaning foreign insolvency proceedings prescribed in Article 245, paragraph (1) of the Act; the same applies below) has been instituted against a debtor, an outline of the foreign bankruptcy proceedings;

七 債務者について次のイ又はロに掲げる者があるときは、それぞれ当該イ又はロに定める事項

(vii) if there are any of the persons listed in (a) or (b) below, in relation to the debtor, the matters specified in (a) or (b) respectively:

イ 債務者の使用人その他の従業者の過半数で組織する労働組合 当該労働組合の名称、主たる事務所の所在地、組合員の数及び代表者の氏名

- (a) a labor union organized by a majority of employees and any other workers of the debtor: the name of the labor union, the location of its principal office, the number of its members, and the name of its representative; or
- ロ 債務者の使用人その他の従業員の過半数を代表する者 当該者の氏名及び住所
- (b) a person who represents a majority of the employees and other workers of the debtor: the name and address of the person;
- 八 債務者について第九条第一項の規定による通知をすべき機関があるときは、その機関の名称及び所在地
- (viii) if there is an organization required to be notified under Article 9, paragraph (1) regarding the debtor, the name and location of that organization; and
- 九 申立人又は代理人の郵便番号及び電話番号（ファクシミリの番号を含む。）
- (ix) the postal code and telephone number (including a facsimile number) of the petitioner or their agent.

（破産手続開始の申立書の添付書類等・法第二十条）

(Documents to Be Attached to Written Petitions to Commence Bankruptcy Proceedings; Article 20 of the Act)

第十四条 法第二十条第二項の最高裁判所規則で定める事項は、次に掲げる債権を有する者の氏名又は名称及び住所並びにその有する債権及び担保権の内容とする。

Article 14 (1) The matters specified by the Rules of the Supreme Court as referred to in Article 20, paragraph (2) of the Act are to be the name and address of the person holding the following claims and the details of the claims and security interests held by that person.

一 破産手続開始の決定がされたとすれば破産債権（法第二条第五項に規定する破産債権をいう。以下同じ。）となるべき債権であつて、次号及び第三号に掲げる請求権に該当しないもの

(i) a claim that would become a bankruptcy claim (meaning a bankruptcy claim prescribed in Article 2, paragraph (5) of the Act; the same applies below) if an order commencing bankruptcy proceedings was made, but which does not fall under the category of claims stated in the following item and item (iii);

二 租税等の請求権（法第九十七条第四号に規定する租税等の請求権をいう。）

(ii) a claim for tax, etc. (meaning a claim for tax, etc. as prescribed in Article 97, item (iv) of the Act);

三 債務者の使用人の給料の請求権及び退職手当の請求権

(iii) a claim for the salary of employees of the debtor and claim for retirement benefits; and

四 民事再生法（平成十一年法律第二百二十五号）第二百五十二条第六項、会社更生法第二百五十四条第六項又は金融機関等の更生手続の特例等に関する法律第一百五十八条の十第六項若しくは第三百三十一条の十第六項に規定する共益債権

(iv) common-benefit claims prescribed in Article 252, paragraph (6) of the Civil

Rehabilitation Act (Act No. 225 of 1999), Article 254, paragraph (6) of the Corporate Reorganization Act, or Article 158-10, paragraph (6), or Article 331-10, paragraph (6) of the Act on Special Measures for the Reorganization Proceedings of Financial Institutions.

- 2 債権者が破産手続開始の申立てをするときは、前項に規定する事項を記載した債権者一覧表を裁判所に提出するものとする。ただし、当該債権者においてこれを作成することが著しく困難である場合は、この限りでない。

(2) When a creditor files a petition to commence bankruptcy proceedings, the creditor is to submit to the court a list of creditors stating the matters prescribed in the preceding paragraph; provided, however, that this does not apply in cases when it is extremely difficult for the creditor to prepare the list.

- 3 破産手続開始の申立書には、次に掲げる書類を添付するものとする。

(3) The following documents are to be attached to a written petition to commence bankruptcy proceedings:

- 一 債務者が個人であるときは、その住民票の写しであって、本籍（本籍のない者及び本籍の明らかでない者については、その旨）の記載が省略されていないもの

(i) if the debtor is an individual, a copy of the resident record of the debtor, in which the entry of the registered domicile (for a person without a registered domicile or a person whose registered domicile is unclear, a statement to that effect) is not omitted;

- 二 債務者が法人であるときは、その登記事項証明書

(ii) if the debtor is a corporation, the certificate of registered information of the corporation;

- 三 限定責任信託に係る信託財産について破産手続開始の申立てをするときは、限定責任信託の登記に係る登記事項証明書

(iii) if the petitioner files a petition to commence bankruptcy proceedings in connection with trust property connected to a limited liability trust, a certificate of registered information relating to the registration of the limited liability trust;

- 四 破産手続開始の申立ての日の直近において法令の規定に基づき作成された債務者の貸借対照表及び損益計算書

(iv) the balance sheets and profit and loss statement of the debtor prepared pursuant to the provisions of laws or regulations immediately prior to the date of the filing of the petition for the commencement of bankruptcy proceedings;

- 五 債務者が個人であるときは、次のイ及びロに掲げる書面

(v) if the debtor is an individual, the documents stated in (a) and (b) below:

- イ 破産手続開始の申立ての日前一月間の債務者の収入及び支出を記載した書面

(a) a document stating the debtor's income and expenditure for one month prior to the day of the petition to commence bankruptcy proceedings; and

- ロ 所得税法（昭和四十年法律第三十三号）第二条第一項第三十七号に規定する確

定申告書の写し、同法第二百二十六条の規定により交付される源泉徴収票の写し
その他の債務者の収入の額を明らかにする書面

- (b) a copy of the tax return form prescribed in Article 2, paragraph (1), item (xxxvii) of the Income Tax Act (Act No. 33 of 1965), a copy of the withholding certificate issued pursuant to the provisions of Article 226 of the Act, or any other document showing the amount of the debtor's income; and

六 債務者の財産目録

- (vi) inventory of the debtor's assets.

(破産手続開始の申立人に対する資料の提出の求め)

(Request for Submission of Materials by Petitioner to Commence Bankruptcy Proceedings)

第十五条 裁判所は、破産手続開始の申立てをした者又はしようとする者に対し、破産手続開始の申立書及び法又はこの規則の規定により当該破産手続開始の申立書に添付し又は提出すべき書類のほか、破産手続開始の決定がされたとすれば破産債権となるべき債権及び破産財団に属すべき財産の状況に関する資料その他破産手続の円滑な進行を図るために必要な資料の提出を求めることができる。

Article 15 The court may request a person that has filed, or intends to file a petition to commence bankruptcy proceedings to submit materials concerning the status of claims that are to become bankruptcy claims if an order commencing bankruptcy proceedings is made, and property that is to belong to the bankruptcy estate, and any other materials necessary for ensuring smooth progress in bankruptcy proceedings, in addition to a written petition to commence bankruptcy proceedings and documents to be attached to or submitted with the written petition to commence bankruptcy proceedings pursuant to the provisions of the Act or these Rules.

(破産手続開始の申立書の補正処分的方式・法第二十一条)

(Method of Disposition to Amend Written Petition to Commence Bankruptcy Proceedings; Article 21 of the Act)

第十六条 法第二十一条第一項の処分は、これを記載した書面を作成し、その書面に処分をした裁判所書記官が記名押印してしなければならない。

Article 16 The disposition under Article 21, paragraph (1) of the Act must be reached by preparing a document stating the disposition, and the court clerk making the disposition must affix their name and seal to that document.

(裁判所書記官の事実調査)

(Examination of Facts by Court Clerks)

第十七条 裁判所は、相当と認めるときは、破産手続開始の原因となる事実又は法第三十条第一項各号に掲げる事由に係る事実の調査を裁判所書記官に命じて行わせること

ができる。

Article 17 The court may order a court clerk to investigate the facts constituting the grounds for the commencement of bankruptcy proceedings or the facts relating to the grounds listed in the items of Article 30, paragraph (1) of the Act when it finds it appropriate to do so.

(費用の予納・法第二十二條)

(Prepayment of Expenses; Article 22 of the Act)

第十八條 法第二十二條第一項の金額は、破産財団となるべき財産及び債務者の負債（債権者の数を含む。）の状況その他の事情を考慮して定める。

Article 18 (1) The amount stated in Article 22, paragraph (1) of the Act is specified by taking into consideration the status of the property that is to become the bankruptcy estate and the debtor's liabilities (including the number of creditors) and any other circumstances.

2 破産手続開始の決定があるまでの間において、予納した費用が不足するときは、裁判所は、申立人に、更に予納させることができる。

(2) When prepaid expenses become insufficient until an order commencing bankruptcy proceedings is made, the court may have the petitioner pay further costs.

第二節 破産手続開始の決定

Section 2 Order Commencing Bankruptcy Proceedings

(破産手続開始の決定の裁判書等・法第三十條)

(Written Judgment on Order Commencing Bankruptcy Proceedings; Article 30 of the Act)

第十九條 破産手続開始の申立てについての裁判は、裁判書を作成してしなければならない。

Article 19 (1) A judicial decision on a petition to commence bankruptcy proceedings must be made by preparing a written judgment.

2 破産手続開始の決定の裁判書には、決定の年月日時を記載しなければならない。

(2) A written judgment on an order commencing bankruptcy proceedings must state the date and time of the order.

(破産手続開始の決定と同時に定めるべき事項等・法第三十一條)

(Matters to Be Specified upon Making Order Commencing Bankruptcy Proceedings; Article 31 of the Act)

第二十條 法第三十一條第一項の規定により同項各号の期間又は期日を定める場合には、特別の事情がある場合を除き、第一号及び第三号の期間はそれぞれ当該各号に定める範囲内で定め、第二号及び第四号の期日はそれぞれ当該各号に定める日とするものとする。

- Article 20 (1) If the periods or dates referred to in the items of Article 31, paragraph (1) of the Act are specified pursuant to the provisions of paragraph (1) of the paragraph, the periods stated in items (i) and (iii) are to be specified within the limits specified in those items respectively, and the dates stated in items (ii) and (iv) are to be the dates specified in those items respectively, except in cases where there are special circumstances:
- 一 破産債権の届出をすべき期間 破産手続開始の決定の日から二週間以上四月以下（知れている破産債権者で日本国内に住所、居所、営業所又は事務所がないものがある場合には、四週間以上四月以下）
 - (i) the period during which proofs of bankruptcy claims should be filed: not less than two weeks but not more than four months from the date of the order commencing bankruptcy proceedings (if any known bankruptcy creditor has no domicile, residence, business office, or other office in Japan, not less than four weeks but not more than four months from that date);
 - 二 財産状況報告集会（法第三十一条第一項第二号に規定する財産状況報告集会をいう。第五十四条第一項において同じ。）の期日 破産手続開始の決定の日から三月以内の日
 - (ii) the date of the meeting for reporting the status of property (meaning the meeting for reporting the status of property prescribed in Article 31, paragraph (1), item (ii) of the Act; the same applies in Article 54, paragraph (1)): a date within three months from the date of the order commencing bankruptcy proceedings;
 - 三 破産債権の調査をするための期間 その期間の初日と第一号の期間の末日との間には一週間以上二月以下の期間を置き、一週間以上三週間以下
 - (iii) the period for conducting an investigation of bankruptcy claims: one week or more but not more than three weeks, with a period of not less than one week, but not more than two months, falling between the first day of the period and the last day of the period stated in item (i); and
 - 四 破産債権の調査をするための期日 第一号の期間の末日から一週間以上二月以内の日
 - (iv) the date for conducting an investigation of bankruptcy claims: a day that falls within a period no earlier than one week, and no later than two months from the last day of the period stated in item (i).
- 2 前項（第二号を除く。）の規定は、法第三十一条第三項の規定により同項に規定する期間又は期日を定める場合について準用する。この場合において、前項第一号中「破産手続開始の決定の日」とあるのは、「法第三十一条第三項の規定による定めをした日」と読み替えるものとする。
- (2) The provisions of the preceding paragraph (excluding item (ii)) apply mutatis mutandis to cases where the period or date prescribed in Article 31, paragraph (3) of the Act is specified pursuant to the provisions of that paragraph. In this case, the phrase "the date of the order commencing bankruptcy proceedings" in

item (i) of the preceding paragraph is deemed to be replaced with "the date specified under Article 31, paragraph (3) of the Act".

- 3 裁判所は、法第三十一条第五項の決定をしたときは、破産管財人が、日刊新聞紙に掲載し、又はインターネットを利用する等の方法であつて裁判所の定めるものにより、次に掲げる事項を破産債権者が知ることができる状態に置く措置を執るものとすることができる。

(3) When the court has made the order stated in Article 31, paragraph (5) of the Act, it may have a bankruptcy trustee take measures to make the following matters known to bankruptcy creditors by a method specified by the court, such as publication in a daily newspaper or on the Internet:

- 一 法第三十二条第四項本文及び第五項本文において準用する同条第三項第一号、第三十三条第三項本文並びに第百三十九条第三項本文の規定により通知すべき事項の内容

(i) the contents of the matters to be notified pursuant to the provisions of Article 32, paragraph (3), item (i) of the Act, as applied mutatis mutandis pursuant to the main clause of paragraphs (4) and (5) of the Article, the main clause of Article 33, paragraph (3) of the Act, and the main clause of Article 139, paragraph (3); and

- 二 債権者集会の期日

(ii) date of a creditors' meeting.

(破産財団に属しない財産の範囲の拡張の申立ての方式・法第三十四条)

(Method of Filing a Petition for Extension of the Scope of Property Not Belonging to the Bankruptcy Estate; Article 34 of the Act)

第二十一条 法第三十四条第四項の申立てに係る申立書には、破産手続開始の時ににおいて破産者が有していた財産のうち、次に掲げるものの表示及び価額を記載した書面を添付するものとする。

Article 21 A written petition relating to the petition stated in Article 34, paragraph (4) of the Act is to have a document attached stating the indication and value of the following items of property held by the bankrupt at the time of commencement of bankruptcy proceedings:

- 一 法第三十四条第四項の申立てに係るもの

(i) documents relating to the petition stated in Article 34, paragraph (4) of the Act;

- 二 法第三十四条第三項各号に掲げるもの

(ii) the documents listed in the items of Article 34, paragraph (3) of the Act; and

- 三 前二号に掲げるもののほか、裁判所が定めるもの

(iii) beyond what is stated in the preceding two items, the particulars determined by the court.

(破産者等の引致・法第三十八条等)

(Physical Escort of the Bankrupt; Article 38 of the Act)

第二十二条 刑事訴訟規則（昭和二十三年最高裁判所規則第三十二号）中勾（こう）引に関する規定は、法第三十八条第一項及び第二項（これらの規定を法第三十九条、第二百三十条第三項及び第二百四十四条の六第三項において準用する場合を含む。）の規定による引致について準用する。

Article 22 The provisions on physical escort in the Rules of Criminal Procedure (Rules of the Supreme Court No. 32 of 1948) apply mutatis mutandis to physical escort under Article 38, paragraphs (1) and (2) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of Article 39, Article 230, paragraph (3), and Article 244-6, paragraph (3) of the Act).

第三章 破産手続の機関

Chapter III Offices for Bankruptcy Proceedings

第一節 破産管財人

Section 1 Bankruptcy Trustees

第一款 破産管財人の選任及び監督

Subsection 1 Appointment and Supervision of Bankruptcy Trustees

(破産管財人の選任等・法第七十四条)

(Appointment of Bankruptcy Trustees; Article 74 of the Act)

第二十三条 裁判所は、破産管財人を選任するに当たっては、その職務を行うに適した者を選任するものとする。

Article 23 (1) In appointing a bankruptcy trustee, the court is to appoint a person suitable to perform their duties.

2 法人が破産管財人に選任された場合には、当該法人は、役員又は職員のうち破産管財人の職務を行うべき者を指名し、指名された者の氏名を裁判所に届け出なければならない。

(2) If a corporation is appointed as a bankruptcy trustee, the corporation must designate a person who is to perform the duties of a bankruptcy trustee, and notify the court of the name of the designated person from among its officers or employees.

3 裁判所書記官は、破産管財人に対し、その選任を証する書面を交付しなければならない。

(3) The court clerk must deliver a document certifying the appointment of a bankruptcy trustee.

4 裁判所書記官は、破産管財人があらかじめその職務のために使用する印鑑を裁判所に提出した場合において、当該破産管財人が破産財団に属する不動産についての権利に関する登記を申請するために登記所に提出する印鑑の証明を請求したときは、当該破産管財人に係る前項に規定する書面に、当該請求に係る印鑑が裁判所に提出された印鑑と相違ないことを証明する旨をも記載して、これを交付するものとする。

(4) When a bankruptcy trustee has submitted to the court in advance the seal impression to be used for their duties, if the bankruptcy trustee requests certification of the seal to be submitted to a registry office to apply for registration of the rights relating to real estate that belongs to the bankruptcy estate, the court clerk is to deliver the document prescribed in the preceding paragraph relating to the bankruptcy trustee by stating that they certify that the seal impression relating to the request is consistent with the seal impression submitted to the court.

5 破産管財人は、正当な理由があるときは、裁判所の許可を得て辞任することができる。

(5) A bankruptcy trustee may resign with permission of the court when there are reasonable grounds.

(破産管財人に対する監督等・法第七十五条)

(Supervision of Bankruptcy Trustee; Article 75 of the Act)

第二十四条 裁判所は、報告書の提出を促すことその他の破産管財人に対する監督に関する事務を裁判所書記官に命じて行わせることができる。

Article 24 The court may order the court clerk to urge a bankruptcy trustee to submit a written report or conduct any other affairs concerning the supervision of a bankruptcy trustee.

第二款 破産管財人の権限等

Subsection 2 Authority of Bankruptcy Trustees

(裁判所の許可を要しない行為・法第七十八条)

(Acts Not Requiring Permission of Court; Article 78 of the Act)

第二十五条 法第七十八条第三項第一号の最高裁判所規則で定める額は、百万円とする。

Article 25 The amount specified by the Rules of the Supreme Court under Article 78, paragraph (3), item (i) of the Act is one million yen.

(進行協議等)

(Scheduling Conference)

第二十六条 裁判所と破産管財人は、破産手続の円滑な進行を図るために必要があるときは、破産財団に属する財産の管理及び処分の方針その他破産手続の進行に関し必要な事項についての協議を行うものとする。

Article 26 (1) The court and a bankruptcy trustee are to hold consultations on the policy for the administration and disposal of property belonging to the bankruptcy estate, and any other necessary matters concerning the progress of bankruptcy proceedings when it is necessary to do so in order to ensure smooth progress in bankruptcy proceedings.

2 破産管財人は、破産手続開始の申立てをした者に対し、破産債権及び破産財団に属

する財産の状況に関する資料の提出又は情報の提供その他の破産手続の円滑な進行のために必要な協力を求めることができる。

- (2) A bankruptcy trustee may request a person that has filed a petition to commence bankruptcy proceedings to submit materials or provide information concerning the status of bankruptcy claims and property belonging to the bankruptcy estate, or to provide any other cooperation necessary for the smooth progress of bankruptcy proceedings.

(破産管財人の報酬等・法第八十七条)

(Remuneration for Bankruptcy Trustees; Article 87 of the Act)

第二十七条 裁判所は、破産管財人又は破産管財人代理の報酬を定めるに当たっては、その職務と責任にふさわしい額を定めるものとする。

Article 27 In determining the remuneration of a bankruptcy trustee or deputy bankruptcy trustee, the court is to determine an amount that is appropriate for the duties and responsibilities of the bankruptcy trustee.

(破産管財人の計算についての異議の方式・法第八十九条)

(Method of Making Objection to Bankruptcy Trustee's Account; Article 89 of the Act)

第二十八条 法第八十九条第三項の規定による異議の申述は、書面でしなければならない。

Article 28 A statement of an objection under Article 89, paragraph (3) of the Act must be made in writing.

第二節 保全管理人

Section 2 Temporary Administrators

(破産管財人に関する規定の準用)

(Application Mutatis Mutandis of Provisions on Bankruptcy Trustees)

第二十九条 前節（前条を除く。）の規定は保全管理人（法第二条第十三項に規定する保全管理人をいう。第七十八条において同じ。）について、第二十七条の規定は保全管理人代理について準用する。

Article 29 The provisions of the preceding Section (excluding the preceding Article) apply mutatis mutandis to a temporary administrator (meaning a temporary administrator as prescribed in Article 2, paragraph (13) of the Act; the same applies in Article 78), and the provisions of Article 27 apply mutatis mutandis to a temporary administrator representative.

第四章 破産債権

Chapter IV Bankruptcy Claims

第一節 破産債権者の権利

Section 1 Rights of Bankruptcy Creditors

(破産債権者が外国で受けた弁済の通知等・法第百九条)

(Notice of Payment Received Abroad by Bankruptcy Creditors; Article 109 of the Act)

第三十条 届出をした破産債権者は、法第百九条に規定する弁済を受けた場合には、速やかに、その旨及び当該弁済の内容を裁判所に届け出るとともに、破産管財人に通知しなければならない。

Article 30 When a holder of a filed bankruptcy claim has received payment prescribed in the provisions of Article 109 of the Act, they must promptly notify the court to that effect, and of the details of the payment, and also notify a bankruptcy trustee.

(代理委員の権限の証明等・法第百十条)

(Proof of Representative's Authority; Article 110 of the Act)

第三十一条 代理委員の権限は、書面で証明しなければならない。

Article 31 (1) Authority of a representative must be proven in writing.

2 破産債権者は、代理委員を解任したときは、遅滞なく、裁判所にその旨を届け出なければならない。

(2) When a bankruptcy creditor has dismissed a representative, the bankruptcy creditor must notify the court to that effect without delay.

第二節 破産債権の届出

Section 2 Filing of Proofs of Bankruptcy Claims

(破産債権の届出の方式・法第百十一条)

(Method of Filing Proofs of Bankruptcy Claims; Article 111 of the Act)

第三十二条 法第百十一条第一項第四号の最高裁判所規則で定める額は、千円とする。

Article 32 (1) The amount specified by the Rules of the Supreme Court under Article 111, paragraph (1), item (iv) of the Act is one thousand yen.

2 法第百十一条第一項第五号の最高裁判所規則で定める事項は、次に掲げるものとする。

(2) The matters specified by the Rules of the Supreme Court under Article 111, paragraph (1), item (v) of the Act are to be as follows:

一 破産債権者及び代理人の氏名又は名称及び住所

(i) names and addresses of the bankruptcy creditors and their representatives;

二 破産手続及び免責手続において書面を送付する方法によってする通知又は期日の呼出しを受けるべき場所（日本国内に限る。）

(ii) the place (limited within Japan) where a notice is to be given or summons for a designated date is to be received, by means of sending a document, and in bankruptcy proceedings and discharge proceedings;

三 執行力ある債務名義又は終局判決のある破産債権であるときは、その旨

(iii) if the claim in question is a bankruptcy claim accompanied by an enforceable title of obligation or final judgment, a statement to that effect

四 破産債権に関し破産手続開始当時訴訟が係属するときは、その訴訟が係属する裁判所、当事者の氏名又は名称及び事件の表示

(iv) if a lawsuit relating to the bankruptcy claim is pending at the time of commencement of bankruptcy proceedings, the court before which the lawsuit is pending, the names of the parties, and the indication of the case.

3 破産債権の届出書には、破産債権者の郵便番号、電話番号（ファクシミリの番号を含む。）その他破産手続等における通知、送達又は期日の呼出しを受けるために必要な事項として裁判所が定めるものを記載するものとする。

(3) The proof of bankruptcy claims are to include the bankruptcy creditor's postal code, telephone number (including facsimile number), and any other matters specified by the court as necessary to receive notice, service, or summons to appear on the designated date in bankruptcy proceedings, etc.

4 前項の届出書には、次に掲げる書面を添付しなければならない。

(4) The written notification under the preceding paragraph must be accompanied by the following documents.

一 破産債権に関する証拠書類の写し

(i) copies of the documentary evidence concerning bankruptcy claims

二 破産債権が執行力ある債務名義又は終局判決のあるものであるときは、執行力ある債務名義の写し又は判決書の写し

(ii) when the bankruptcy claim is under an enforceable title of obligation or final judgment, a copy of the enforceable title of obligation or a copy of the judgment document;

三 破産債権者が代理人をもって破産債権の届出をするときは、代理権を証する書面

(iii) when a bankruptcy creditor files a proof of a bankruptcy claim by proxy, a document certifying the representative authority.

5 裁判所は、破産債権の届出をしようとする破産債権者に対し、第三項の届出書の写しを提出することを求めることができる。

(5) The court may request a bankruptcy creditor who intends to file a proof of a bankruptcy claim to submit a copy of the written notice stated in paragraph (3).

(届出事項の変更)

(Change of Notified Matters)

第三十三条 破産債権者は、その有する破産債権について、届け出た事項の変更（破産債権の消滅を含む。以下この条において同じ。）であって他の破産債権者の利益を害しないものが生じた場合には、遅滞なく、当該変更の内容及び原因を裁判所に届け出なければならない。

Article 33 (1) If a change in the filed matters (including the extinguishment of the bankruptcy claim; the same applies below in this Article) occurs regarding

their claim, which does not harm the interests of other bankruptcy creditors, a bankruptcy creditor must notify the court of the content and cause of such change without delay.

2 前条第五項の規定は、前項の規定による届出をする場合の届出書について準用する。

(2) The provisions of paragraph (5) of the preceding Article are to apply mutatis mutandis to notification under the preceding paragraph.

3 破産管財人は、第一項に規定する変更が生じたことを知っている場合には、当該変更の内容及び原因を裁判所に届け出なければならない。この場合においては、届出書に、証拠書類の写しを添付しなければならない。

(3) If they know that the change prescribed in paragraph (1) has occurred, a bankruptcy trustee must notify the court of the content and cause of the change. In this case, a copy of the documentary evidence must be attached to the notification.

4 第一項又は前項の規定による届出があった場合には、裁判所書記官は、当該届出の内容を破産債権者表に記載するものとする。

(4) When a notification under paragraph (1) or the preceding paragraph is filed, the court clerk is to make a note of the notification in the table of bankruptcy creditors.

(一般調査期間経過後又は一般調査期日終了後の届出等の方式・法第百十二条)

(Formalities of Filing Notification After Completion of Ordinary Period for

Investigation or After Ordinary Date of Investigation; Article 112 of the Act)

第三十四条 法第百十二条第一項の規定による届出をするときは、破産債権の届出書には、同項の事由及びその事由が消滅した日をも記載しなければならない。

Article 34 (1) When filing a proof of claim under the provisions of Article 112, paragraph (1) of the Act, the proof of the bankruptcy claim must also state the grounds stated in the Article and the date when the grounds were extinguished.

2 法第百十二条第三項の規定による届出をするときは、破産債権の届出書には、当該届出をする破産債権が生じた日をも記載しなければならない。

(2) When giving a notification under Article 112, paragraph (3) of the Act, the proof of the bankruptcy claim must also state the date on which the bankruptcy claim to be filed arose.

3 法第百十二条第四項の変更の届出書には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

(3) The following matters must be stated in a written notification of a change to the Article 112, paragraph (4) of the Act

一 変更の内容及び原因

(i) the details and cause of the change; and

二 法第百十二条第四項の事由及びその事由が消滅した日

(ii) the grounds for Article 112, paragraph (4) of the Act and the date on which the grounds ceased to exist.

4 第三十二条第四項第一号及び第五項並びに前条第四項の規定は、前項の届出書について準用する。

(4) The provisions of Article 32, paragraph (4), item (i) and paragraph (5), and paragraph (4) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the written notification referred to in the preceding paragraph.

(届出名義の変更の方式・法第百十三条)

(Method of Changing Title of Holder of Filed Claims; Article 113 of the Act)

第三十五条 届出名義の変更の届出書には、次に掲げる事項を記載しなければならない。

Article 35 (1) The following matters must be stated in a written notification of a change to the title of the holder of the filed claim:

一 届出名義の変更を受けようとする者の氏名又は名称及び住所並びに代理人の氏名及び住所

(i) the name and address of the person who intends to receive a change of the title of the holder of the filed claim and the name and address of their agent;

二 破産手続及び免責手続において書面を送付する方法によってする通知又は期日の呼出しを受けるべき場所（日本国内に限る。）

(ii) the place (limited within Japan) where a notice is to be given or summons for a designated date is to be received, by means of sending a document, and in bankruptcy proceedings and discharge proceedings;

三 取得した権利並びにその取得の日及び原因

(iii) the rights acquired, and the date and cause of their acquisition.

2 第三十二条第三項、第四項（第二号を除く。）及び第五項並びに第三十三条第四項の規定は、前項の届出書について準用する。

(2) The provisions of Article 32, paragraphs (3), (4) (excluding item (ii)) and (5), and Article 33, paragraph (4) apply mutatis mutandis to the written notification referred to in the preceding paragraph.

(租税等の請求権等の届出の方式・法第百十四条)

(Method of Filing Proofs of Claims for Tax; Article 114 of the Act)

第三十六条 法第百十四条の最高裁判所規則で定める事項は、次に掲げるものとする。

Article 36 The matters specified by the Rules of the Supreme Court of Article 114 of the Act are to be as follows:

一 届出に係る請求権を有する者の名称及び住所並びに代理人の氏名及び住所

(i) the name and address of the person that holds a filed claim and the name and address of their agent;

二 破産手続開始当時届出に係る請求権に関する訴訟又は行政庁に係属する事件があるときは、その訴訟又は事件に係属する裁判所又は行政庁、当事者の氏名又は名称及び事件の表示

(ii) if there is a lawsuit concerning a filed claim or a case pending before an administrative authority at the time of commencement of bankruptcy

- proceedings, the court or administrative authority before which the lawsuit or case is pending, the names of the parties, and an indication of the case;
- 三 優先的破産債権（法第九十八条第一項に規定する優先的破産債権をいう。第六十八条第二項において同じ。）であるときは、その旨
- (iii) if the bankruptcy claim is a preferred bankruptcy claim (meaning a preferred bankruptcy claim in Article 98, paragraph (1) of the Act; the same applies in Article 68, paragraph (2)), a statement to that effect; and
- 四 劣後的破産債権（法第九十九条第一項に規定する劣後的破産債権をいう。第六十八条第二項において同じ。）又は約定劣後破産債権（法第九十九条第二項に規定する約定劣後破産債権をいう。第六十八条第二項において同じ。）であるときは、その旨
- (iv) if the bankruptcy claim is a subordinate bankruptcy claim (meaning a subordinate bankruptcy claim prescribed in Article 99, paragraph (1) of the Act; the same applies in Article 68, paragraph (2)) or a consensually-subordinated bankruptcy claims (meaning a consensually-subordinated bankruptcy claim prescribed in Article 99, paragraph (2) of the Act; the same applies in Article 68, paragraph (2)), a statement to that effect.

第三節 破産債権の調査及び確定

Section 3 Investigation and Finalization of Bankruptcy Claims

第一款 通則

Subsection 1 General Rules

（破産債権者表の記載事項・法第百十五条）

(Matters to Be Stated in Table of Bankruptcy Creditors; Article 115 of the Act)

第三十七条 法第百十五条第二項の最高裁判所規則で定める事項は、次に掲げるものとする。

Article 37 The matters specified by the Rules of the Supreme Court of Article 115, paragraph (2) of the Act are to be as follows:

一 破産債権者の氏名又は名称及び住所

(i) the name and address of the bankruptcy creditor;

二 執行力ある債務名義又は終局判決のある破産債権であるときは、その旨

(ii) if the claim in question is a bankruptcy claim accompanied by an enforceable title of obligation or final judgment, a statement to that effect.

第二款 書面による破産債権の調査

Subsection 2 Investigation of Bankruptcy Claims in Writing

（認否の変更の方式等・法第百十七条）

(Method of Changing Approval or Disapproval; Article 117 of the Act)

第三十八条 破産管財人は、認否書の提出後に法第百十七条第一項各号に掲げる事項に

についての認否を認める旨に変更する場合には、当該変更の内容を記載した書面を裁判所に提出するとともに、当該変更に係る破産債権を有する破産債権者に対し、その旨を通知しなければならない。

Article 38 When a bankruptcy trustee changes their idea to the effect that they approve their approval or disapproval of the particulars listed in the items of Article 117, paragraph (1) of the Act after submitting a statement of approval or disapproval, the bankruptcy trustee must submit a document stating the details of the relevant change to the court, and notify bankruptcy creditors that hold bankruptcy claims relating to the relevant change to that effect.

(書面による異議の方式等・法第百十八条等)

(Method of Making Objections in Writing; Article 118 of the Act)

第三十九条 届出をした破産債権者が法第百十八条第一項又は第百十九条第五項の規定により書面で異議を述べるときは、当該書面には、異議の内容のほか、異議の理由を記載しなければならない。破産者が法第百十八条第二項又は第百十九条第五項の規定により書面で異議を述べる場合についても、同様とする。

Article 39 (1) When a holder of a filed bankruptcy claim makes an objection in writing pursuant to Article 118, paragraph (1) or Article 119, paragraph (5) of the Act, the document must state the reasons for the objection in addition to the content of the objection. The same applies when the bankrupt makes an objection in writing pursuant to the provisions of Article 118, paragraph (2) or Article 119, paragraph (5) of the Act.

2 裁判所書記官は、前項前段に規定する異議があったときは、当該異議に係る破産債権を有する破産債権者に対し、その旨を通知しなければならない。

(2) When an objection prescribed in the first sentence of the preceding paragraph is made, the court clerk must notify the bankruptcy creditor who holds the bankruptcy claim relating to the objection to that effect.

3 前条の規定は、届出をした破産債権者が第一項前段に規定する異議を撤回する場合及び破産者が同項後段に規定する異議を撤回する場合について準用する。

(3) The provisions of the preceding Article apply mutatis mutandis when a holder of a filed bankruptcy claim revokes the objection prescribed in the first sentence of paragraph (1) and when the bankrupt revokes the objection prescribed in the second sentence of the paragraph.

(送達に関する書面の作成・法第百十八条等)

(Preparation of Documents Concerning Service; Article 118 of the Act)

第四十条 書類を通常の手配による郵便に付し、又は法第百十八条第四項に規定する信書便の役務を利用して送付する方法により同条第三項（法第百十九条第六項において準用する場合を含む。）の規定による送達をしたときは、裁判所書記官は、送達を受けるべき者の氏名、あて先及び発送の年月日を記載した書面を作成しなければならない。

Article 40 When a document has been served pursuant to the provisions of Article 118, paragraph (3) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 119, paragraph (6) of the Act) by sending it by ordinary mail or by using the services of correspondence delivery prescribed by Article 118, paragraph (4) of the Act, the court clerk must prepare a document stating the name of the person that is to be served, the address, and the date of the service.

(特別調査期間に関する費用の予納を命ずる処分的方式・法第二百十条)

(Method of Issuing Disposition Ordering Prepayment of Expenses for Special Period for Investigation; Article 120 of the Act)

第四十一条 法第二百十条第一項の規定による処分は、これを記載した書面を作成し、その書面に処分をした裁判所書記官が記名押印してしなければならない。

Article 41 A disposition under Article 120, paragraph (1) of the Act must be made by preparing a document stating the disposition, and the court clerk who has made the disposition must affix their name and seal to the document.

第三款 期日における破産債権の調査

Subsection 3 Investigation of Bankruptcy Claims on the Dates

(認否予定書の提出)

(Submission of Schedule of Approval or Disapproval)

第四十二条 裁判所は、一般調査期日（法第一百十二条第一項に規定する一般調査期日をいう。以下この款において同じ。）を定めた場合には、破産管財人に対し、法第二百十一条第一項に規定する破産債権について、法第一百七条第一項各号に掲げる事項についての認否の予定を記載した書面の提出を命ずることができる。この場合において、破産管財人は、法第二百十一条第七項に規定する破産債権についても、法第一百七条第一項各号に掲げる事項についての認否の予定を当該書面に記載することができる。

Article 42 (1) When the court designates the ordinary date of investigation (meaning the ordinary date of investigation prescribed in Article 112, paragraph (1) of the Act; the same applies below in this Subsection), it may order a bankruptcy trustee to submit a document stating their plan to approve or disapprove the particulars listed in the items of Article 121, paragraph (1) of the Act regarding bankruptcy claims prescribed in Article 117, paragraph (1) of the Act. In this case, the bankruptcy trustee may also state in the document their plan to approve or disapprove the particulars listed in the items of Article 121, paragraph (7) of the Act regarding the bankruptcy claims prescribed in Article 117, paragraph (1) of the Act.

2 前項前段の規定は、特別調査期日（法第二百二十二条第一項に規定する特別調査期日をいう。以下この款において同じ。）を定めた場合における同条第一項及び同条第二項において準用する法第一百十九条第二項に規定する破産債権について準用する。

- (2) The provisions of the first sentence of the preceding paragraph apply mutatis mutandis to bankruptcy claims prescribed in Article 122, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (1) and paragraph (2) of that Article, in cases of a special date of investigation (meaning the special date of investigation prescribed in Article 119, paragraph (2) of the Act; the same applies below in this Subsection).

(期日における認否等の方式等・法第二百十一条等)

(Method of Approval or Disapproval on Date; Article 121 of the Act)

第四十三条 届出をした破産債権者が法第二百十一条第二項（同条第七項及び法第二百十二条第二項において準用する場合を含む。）の規定により異議を述べるときは、異議の内容のほか、異議の理由を述べなければならない。破産者が法第二百十一条第四項（同条第七項及び法第二百十二条第二項において準用する場合を含む。）の規定により異議を述べる場合についても、同様とする。

Article 43 (1) When a holder of a filed bankruptcy claim makes an objection pursuant to the provisions of Article 121, paragraph (2) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (7) of the Article and Article 122, paragraph (2) of the Act), the holder must state the reasons for the objection in addition to the content of the objection. The same applies when the bankrupt makes an objection pursuant to the provisions of Article 121, paragraph (4) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (7) of the Article and Article 122, paragraph (2) of the Act).

2 前項前段の規定は法第二百十一条第二項の代理人について、前項後段の規定は同条第三項ただし書の代理人について準用する。

(2) The provisions of the first sentence of the preceding paragraph apply mutatis mutandis to the agent referred to in Article 121, paragraph (2) of the Act, and the provisions of the second sentence of the preceding paragraph apply mutatis mutandis to an agent referred to in the proviso to paragraph (3) of that Article.

3 法第二百十一条第二項及び同条第三項ただし書の代理人の権限は、書面で証明しなければならない。

(3) The authority of the agent referred to in Article 121, paragraph (2) of the Act and in the proviso to paragraph (3) of that Article must be proven in writing.

4 破産管財人は、一般調査期日又は特別調査期日において、届出をした破産債権者であって当該一般調査期日又は特別調査期日に出頭しないものが有する破産債権について、法第百十七条第一項各号に掲げる事項について認めない旨の認否をしたときは、その旨を当該届出をした破産債権者に通知しなければならない。ただし、当該届出をした破産債権者が当該認否の内容を知っていることが明らかであるときは、この限りでない。

(4) When a bankruptcy trustee, has disapproved the particulars listed in the items of Article 117, paragraph (1) of the Act regarding a bankruptcy claim held by a holder of a filed bankruptcy claim without appearing on the ordinary

date of investigation or special date of investigation, the bankruptcy trustee must notify the holder of the filed bankruptcy claim to that effect; provided, however, that this does not apply if it is clear that the holder of the filed bankruptcy claim knows the content of the approval or disapproval.

5 裁判所書記官は、一般調査期日又は特別調査期日において、届出をした破産債権者であつて当該一般調査期日又は特別調査期日に出頭しないものが有する破産債権について、第一項前段（第二項において準用する場合を含む。）に規定する異議があつたときは、その旨を当該届出をした破産債権者に通知しなければならない。

(5) When an objection prescribed in the first sentence of paragraph (1) (including cases where applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (2)) is made on the ordinary date of investigation or special date of investigation regarding a bankruptcy claim held by a holder of a filed bankruptcy claim without appearing on the ordinary date of investigation or special date of investigation, the court clerk must give a notice to the holder of the filed bankruptcy claim to that effect.

（書面による破産債権の調査に関する規定の準用）

(Application Mutatis Mutandis of Provisions on Investigation of Bankruptcy Claims by Means of Documents)

第四十四条 第三十八条の規定は、破産管財人が一般調査期日又は特別調査期日において述べた法第百十七条第一項各号に掲げる事項についての認否を認める旨に変更する場合並びに届出をした破産債権者が前条第一項前段（同条第二項において準用する場合を含む。）に規定する異議を撤回する場合及び破産者が同条第一項後段（同条第二項において準用する場合を含む。）に規定する異議を撤回する場合について準用する。

Article 44 (1) The provisions of Article 38 apply mutatis mutandis if a bankruptcy trustee changes their idea to the effect that they approve their approval or disapproval on the matters listed in the items of Article 117, paragraph (1) of the Act stated on the ordinary date of investigation or special date of investigation, if any holder of a filed bankruptcy claim revokes the objections prescribed in the first sentence of paragraph (1) of the preceding Article (including cases where applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (2) of the Article), and if the bankrupt revokes the objections prescribed in the second sentence of paragraph (1) of the Article (including cases where applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (2) of the Article).

2 第三十九条第一項前段の規定は、破産者が法第百二十三条第一項の規定により書面で異議を述べる場合について準用する。

(2) The provisions of the first sentence of Article 39, paragraph (1) apply mutatis mutandis when the bankrupt makes an objection in writing pursuant to the provisions of the Article 123, paragraph (1) of the Act.

3 第四十条の規定は、書類を通常の取扱いによる郵便に付し、又は同条に規定する信書便の役務を利用して送付する方法により法第百二十一条第九項若しくは第十項（法

第二百二十二条第二項において準用する場合を含む。)又は法第二百二十二条第二項において準用する法第百十九条第六項において準用する法第百十八条第三項の規定による送達をした場合について準用する。

(3) The provisions of Article 40 apply mutatis mutandis if a document is served pursuant to the provisions of Article 121, paragraph (9) or paragraph (10) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 122, paragraph (2) of the Act) or the provisions of Article 118, paragraph (3) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 119, paragraph (6) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 122, paragraph (2) of the Act, by sending the document by attaching it to ordinary mail or by using the services of correspondence delivery as prescribed in Article 40.

4 第四十一条の規定は、法第二百二十二条第二項において準用する法第百二十条第一項の規定による処分について準用する。

(4) The provisions of Article 41 apply mutatis mutandis to the disposition under the provisions of Article 120, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 122, paragraph (2) of the Act.

第四款 破産債権の確定

Subsection 4 Finalization of Bankruptcy Claims

(破産債権の確定に関する訴訟の目的の価額・法第二百二十六条等)

(Value of the Subject Matter of Proceedings Concerning the Finalization of Bankruptcy Claims; Article 126 of the Act)

第四十五条 破産債権の確定に関する訴訟の目的の価額は、配当の予定額を標準として、受訴裁判所が定める。

Article 45 The value of the subject matter of proceedings concerning the finalization of a bankruptcy claim is specified by the court in charge of the case on the basis of the estimated amount of liquidating distribution.

第四節 債権者集会及び債権者委員会

Section 4 Creditors' Meetings and Creditors' Committees

第一款 債権者集会

Subsection 1 Creditors' Meetings

(議決権行使の方法等・法第百三十九条)

(Method of Exercising Voting Rights; Article 139 of the Act)

第四十六条 法第百三十九条第二項第二号の最高裁判所規則で定める方法は、次に掲げるものとする。

Article 46 (1) The means specified by the Rules of the Supreme Court in the Article 139, paragraph (2), item (ii) of the Act are as follows:

一 書面

(i) a document; or

二 電磁的方法であつて、別に最高裁判所が定めるもの

(ii) an electronic or magnetic means specified separately by the Supreme Court.

2 議決権者は、書面等投票（法第百三十九条第二項第二号に規定する書面等投票をいう。）をするには、裁判所の定めるところによらなければならない。

(2) A voting right holder must exercise their voting right by written ballot or otherwise (meaning written ballot or otherwise as provided for in Article 139, paragraph (2), item (ii) of the Act), in accordance with the court.

3 法第百三十九条第二項第二号の期間は、特別の事情がある場合を除き、同条第一項の決議に付する旨の決定の日から起算して二週間以上三月以下の範囲内で定めるものとする。

(3) The period referred to in Article 139, paragraph (2), item (ii) of the Act is to be determined within a period of not less than two weeks but not more than three months from the date of the decision to refer to the resolution under paragraph (1) of the Article, except in cases where there are special circumstances.

（議決権額等を定める決定の変更の申立ての方式・法第百四十条）

(Method of Filing Petition for Modification of the Order to Determine the Amount of Voting Rights; Article 140 of the Act)

第四十七条 債権者集会の期日においてする法第百四十条第三項の申立ては、口頭ですることができる。

Article 47 A petition under Article 140, paragraph (3) of the Act that is to be filed on the date of a creditors' meeting may be made orally.

（代理権の証明・法第百四十三条）

(Proof of Authority to Represent; Article 143 of the Act)

第四十八条 法第百四十三条の代理人の権限は、書面で証明しなければならない。

Article 48 The authority of an agent under Article 143 of the Act must be proved in writing.

第二款 債権者委員会

Subsection 2 Creditors' Committees

（債権者委員会の委員の人数等・法第百四十四条）

(Number of Members of Creditors' Committees; Article 144 of the Act)

第四十九条 法第百四十四条第一項第一号の最高裁判所規則で定める人数は、十人とする。

Article 49 (1) The number specified by the Rules of the Supreme Court of Article 144, paragraph (1), item (i) of the Act is ten.

2 債権者委員会（法第百四十四条第二項に規定する債権者委員会をいう。以下この条

において同じ。)は、これを構成する委員のうち連絡を担当する者を指名し、その旨を裁判所に届け出るとともに、破産管財人に通知しなければならない。

(2) A creditors' committee (meaning a creditors' committee prescribed in Article 144, paragraph (2) of the Act; the same applies below in this Article) must designate a person in charge of liaison from among its constituent members, notify the court to that effect, and notify the bankruptcy trustee of it.

3 債権者委員会は、これを構成する委員又はその運営に関する定めについて変更が生じたときは、遅滞なく、その旨を裁判所に届け出なければならない。

(3) The creditors' committee must notify the court when there is any change to the members who constitute it, or the provisions on its administration, to that effect without delay.

第五章 財団債権

Chapter V Claims on the Estate

(財団債権の申出)

(Filing of Claims on the Estate)

第五十条 財団債権者（法第二条第八項に規定する財団債権者をいう。）は、破産手続開始の決定があったことを知ったときは、速やかに、財団債権（法第二条第七項に規定する財団債権をいう。）を有する旨を破産管財人に申し出るものとする。

Article 50 (1) When a holder of a claim on the estate (meaning a holder of a claim on the estate prescribed in Article 2, paragraph (8) of the Act) becomes aware that an order commencing bankruptcy proceedings has been made, they are to promptly notify a bankruptcy trustee that they have a claim on the estate (meaning the claim on the estate prescribed in Article 2, paragraph (7) of the Act)

2 第一条第一項の規定は、前項の規定による申出については、適用しない。

(2) The provisions of Article 1, paragraph (1) do not apply to a request under the provisions of the preceding paragraph.

第六章 破産財団の管理

Chapter VI Administration of the Bankruptcy Estate

第一節 破産者の財産状況の調査

Section 1 Investigation on the Status of the Bankrupt's Property

(破産財団に属する金銭等の保管方法)

(Method of Retention of Money Belonging to Bankruptcy Estates)

第五十一条 破産管財人は、破産手続開始後遅滞なく、破産財団に属する財産のうち金銭及び有価証券についての保管方法を定め、その保管方法を裁判所に届け出なければならない。

Article 51 (1) A bankruptcy trustee must determine the method of custody of

money and securities out of the property that belongs to the bankruptcy estate, and notify the court of the method without delay, after the commencement of bankruptcy proceedings.

- 2 破産管財人は、前項の規定により届け出た保管方法を変更したときは、遅滞なく、変更後の保管方法を裁判所に届け出なければならない。

(2) When a bankruptcy trustee has changed the method of custody of property that was notified pursuant to the provisions of the preceding paragraph, they must notify the court of the changed method of custody without delay.

(貸借対照表の作成等の省略・法第百五十三条)

(Omission of Preparation of Balance Sheets; Article 153 of the Act)

第五十二条 法第百五十三条第三項の最高裁判所規則で定める額は、千万円とする。

Article 52 The amount specified by the Rules of the Supreme Court referred to in Article 153, paragraph (3) of the Act is ten million yen

(封印等の方式・法第百五十五条)

(Method of Sealing; Article 155 of the Act)

第五十三条 裁判所書記官、執行官又は公証人は、法第百五十五条第一項の規定による封印又は封印の除去（以下この条において「封印等」という。）をしたときは、調書を作成しなければならない。

Article 53 (1) The court clerk, court enforcement officer, or notary must prepare a record when having sealed or removed a seal pursuant to the provisions of Article 155, paragraph (1) of the Act (referred to below as "sealing, etc." in this Article)

- 2 前項の調書には、封印等をした日時及び場所並びに封印等をした財産の表示を記載し、封印等をした裁判所書記官、執行官又は公証人が記名押印をしなければならない。

(2) The record referred to in the preceding paragraph must contain the date, time, and place of the sealing, etc. and an indication of the property sealed, etc., and the court clerk, court enforcement officer, or notary who sealed or removed a seal of the record must affix their name and seal to it.

- 3 破産管財人は、裁判所書記官が封印等をした場合を除き、第一項の調書の写しを裁判所に提出しなければならない。

(3) The bankruptcy trustee must submit to the court a copy of the record stated in paragraph (1), except when the court clerk has affixed a seal, etc.

- 4 裁判所書記官は、法第百五十五条第二項の規定により破産財団に関する帳簿を閉鎖するときは、当該帳簿にこれを閉鎖した旨を記載し、記名押印しなければならない。

(4) When the court clerk closes the books concerning the bankruptcy estate pursuant to the provisions of the Article 155, paragraph (2) of the Act, the court clerk must state in those books the fact that they are closed, and affix their name and seal to it.

- 5 第一項及び第二項の規定は、裁判所書記官が法第百五十五条第二項の規定により破

産財団に関する帳簿を閉鎖した場合について準用する。この場合において、第二項中「封印等をした財産」とあるのは、「閉鎖した破産財団に関する帳簿」と読み替えるものとする。

- (5) The provisions of paragraph (1) and paragraph (2) apply mutatis mutandis when the court clerk closes the books concerning the bankruptcy estate pursuant to the provisions of the Article 155, paragraph (2) of the Act. In this case, the phrase "property under seal, etc." in paragraph (2) is deemed to be replaced with "closed books concerning the bankruptcy estate".

(財産状況報告集会の期日を定めない場合の措置等・法第百五十七条)

(Measures When Date of Meeting for Reporting Status of Property Is Not Specified; Article 157 of the Act)

第五十四条 裁判所は、法第三十一条第四項の規定により財産状況報告集会の期日を定めない場合には、破産管財人の意見を聴いて、破産管財人が法第百五十七条第一項の報告書（以下この条及び第八十四条において「財産状況報告書」という。）を提出すべき期間を定めることができる。

Article 54 (1) When the court does not specify the date of a meeting for reporting the status of property pursuant to the provisions of Article 31, paragraph (4) of the Act, it may specify a period during which a bankruptcy trustee is to submit a written report of the Article 157, paragraph (1) of the Act (referred to below as a "written report on the status of property" in this Article and Article 84), after hearing the opinion of the bankruptcy trustee.

- 2 裁判所は、前項の規定により定めた期間内に破産管財人が財産状況報告書を提出しないときは、破産管財人に対し、その理由を記載した書面の提出を命ずることができる。

(2) When a bankruptcy trustee fails to submit a written report on the status of property within the period specified pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the court may order the bankruptcy trustee to submit a document stating the reason.

- 3 第一項に規定する場合には、破産管財人は、裁判所に提出した財産状況報告書の要旨を知れている破産債権者に周知させるため、財産状況報告書の要旨を記載した書面の送付、適当な場所における財産状況報告書の備置きその他の適当な措置を執らなければならない。

(3) In the case prescribed in paragraph (1), in order to make public the outline of the written report on the status of property submitted to the court to known bankruptcy creditors, a bankruptcy trustee must send a document stating the outline of the written report on the status of property, keep the written report on the status of property at an appropriate place, and take other appropriate measures.

第二節 否認権

Section 2 Right of Avoidance

(否認権のための保全処分に係る手続の続行の方式等・法第百七十二条)

(Method of Continuing Procedures Relating to Provisional Order for Right of Avoidance; Article 172 of the Act)

第五十五条 破産管財人は、法第百七十二条第一項の規定により法第百七十一条第一項（同条第七項において準用する場合を含む。）の規定による保全処分に係る手続を続行するときは、その旨を裁判所に届け出なければならない。

Article 55 (1) When a bankruptcy trustee continues the procedure relating to Article 171, paragraph (1) under the provisions of Article 172, paragraph (1) of the Act (including the cases applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (7) of that Article) pursuant to the provisions of provisional order of the Act, the bankruptcy trustee must notify the court to that effect.

2 裁判所書記官は、前項の届出があったときは、遅滞なく、その旨を当該保全処分の申立人及びその相手方に通知しなければならない。

(2) When the notification stated in the preceding paragraph has been made, the court clerk must notify the petitioner of the provisional order, and the adverse party to that effect without delay.

3 裁判所書記官は、前項の規定により同項の相手方に対する通知をする場合において、法第百七十二条第三項の規定による担保の変換がされているときは、当該変換された担保の内容をも通知しなければならない。

(3) When the court clerk notifies the adverse party as referred to in the preceding paragraph pursuant to the provisions of that paragraph, if a substitution of security has been effected pursuant to the provisions of the Article 172, paragraph (3) of the Act, the court clerk must also notify the adverse party of the content of the substituted security.

4 裁判所書記官は、第一項の届出があった場合において、当該保全処分について法第百七十一条第四項（同条第七項において準用する場合を含む。）の即時抗告に係る手続が係属しているときは、当該届出があった旨を抗告裁判所に通知しなければならない。

(4) If the notification referred to in paragraph (1) has been filed and the procedure for an immediate appeal against a ruling as referred to the provisional order in connection with that Article 171, paragraph (4) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (7) of that Article) is pending, the court clerk must notify the court in charge of the appeal that the notification has been filed.

5 第四条の規定は、法第百七十二条第四項において準用する民事保全法（平成元年法律第九十一号）第三十七条第三項、第三十八条第一項又は第三十九条第一項の規定による保全取消しの申立て及び同法第四十一条第一項の規定による保全抗告についての手続における審尋の調書については、適用しない。

(5) The provisions of Article 4 do not apply to a petition for revocation of a

provisional remedy pursuant to the provisions of Article 37, paragraph (3), Article 38, paragraph (1), or Article 39, paragraph (1) of the Civil Provisional Remedies Act (Act No. 91 of 1989) as applied *mutatis mutandis* pursuant to Article 172, paragraph (4) of the Act revocation of provisional remedy, or to a written statement of interrogation in the proceedings for appeal relating to provisional remedy pursuant to the provisions of Article 41, paragraph (1) of the same Act.

- 6 民事保全規則（平成二年最高裁判所規則第三号）第四条第一項及び第二項の規定は法第七十二条第四項において準用する民事保全法第十八条に規定する保全命令の申立ての取下げについて、同規則第二十八条の規定は法第七十二条第四項において準用する民事保全法第三十七条第一項の申立てについて、同規則第四条第一項及び第三項、第七条、第八条第二項及び第三項、第九条、第十条並びに第二十九条の規定は前項に規定する保全取消しの申立てについての手続について、同規則第四条第一項及び第三項、第七条、第八条第二項及び第三項、第九条、第十条並びに第三十条の規定は前項に規定する保全抗告についての手続について準用する。

- (6) The provisions of Article 4, paragraphs (1) and (2) of the Rules of Civil Provisional Remedies (Rules of the Supreme Court No. 3 of 1990) apply *mutatis mutandis* to the withdrawal of a petition for a provisional order, as prescribed in Article 18 of the Civil Provisional Remedies Act as applied *mutatis mutandis* pursuant to Article 172, paragraph (4) of the Act; the provisions of Article 28 of those Rules apply *mutatis mutandis* to a petition as referred to in Article 37, paragraph (1) of the Civil Provisional Remedies Act, as applied *mutatis mutandis* pursuant to Article 172, paragraph (4) of the Act; the provisions of Article 4, paragraphs (1) and (3), Article 7, Article 8, paragraphs (2) and (3), Article 9, Article 10, and Article 29 of those Rules apply *mutatis mutandis* to the proceedings for a petition to revoke the provisional remedy as prescribed in the preceding paragraph; and the provisions of Article 4, paragraphs (1) and (3), Article 7, Article 8, paragraphs (2) and (3), Article 9, Article 10, and Article 30 of those Rules apply *mutatis mutandis* to the appeal relating to the provisional remedy, as prescribed in the preceding paragraph.

第七章 破産財団の換価

Chapter VII Realization of Bankruptcy Estates

第一節 通則

Section 1 General Rules

（任意売却等に関する担保権者への通知）

(Notice to Security Interest Holders Regarding Private Contract Sales)

- 第五十六条 破産管財人は、法第六十五条第二項に規定する担保権であって登記がされたものの目的である不動産の任意売却をしようとするときは、任意売却の二週間前までに、当該担保権を有する者に対し、任意売却をする旨及び任意売却の相手方の氏名

又は名称を通知しなければならない。破産者が法人である場合において、破産管財人が当該不動産につき権利の放棄をしようとするときも、同様とする。

Article 56 When a bankruptcy trustee intends to make a sale by private contract of real property that is the subject matter of the registered security interest prescribed in Article 65, paragraph (2) of the Act, the bankruptcy trustee must give notice to the person that holds the security interest, no later than two weeks prior to the sale by private contract, to the effect that the sale by private contract will be made and of the name of the other party to the sale by private contract. The same applies where the bankrupt is a corporation and the bankruptcy trustee intends to waive rights on the real property.

第二節 担保権の消滅

Section 2 Extinguishment of Security Interests

(担保権消滅の許可の申立ての方式・法第百八十六条)

(Method of Filing Petition for Permission for Extinguishment of Security Interests; Article 186 of the Act)

第五十七条 法第百八十六条第三項に規定する申立書には、同項各号に掲げる事項のほか、財産の任意売却に関する交渉の経過を記載するものとする。

Article 57 (1) The written petition prescribed in Article 186, paragraph (3) of the Act is to state the matters listed in the items of the paragraph, as well as the progress of negotiations on the sale by private contract of property.

2 前項の申立書には、法第百八十六条第四項に規定する書面のほか、同条第三項第三号の売却の相手方が個人であるときはその住民票の写しを、法人であるときはその登記事項証明書を添付しなければならない。

(2) In addition to the document prescribed in the Article 186, paragraph (4) of the Act, a written petition as referred to in the preceding paragraph must be accompanied by a copy of the residence certificate of the counterparty to the sale referred to in paragraph (3), item (iii) of that Article, if that counterparty is a person, or by a certificate of registered information, if that counterparty is a corporation.

3 裁判所は、必要があると認めるときは、法第百八十六条第一項の申立てをした破産管財人に対し、同条第三項第一号の財産の価額に関する資料の提出を命ずることができる。

(3) The court may order a bankruptcy trustee who has filed a petition for Article 186, paragraph (1) of the Act to submit materials concerning the value of the property stated in paragraph (3), item (i) of the Article, when it finds it necessary.

(担保権消滅の許可の申立書の送達等・法第百八十六条)

(Service of Written Petitions for Permission for Extinguishment of Security

Rights; Article 186 of the Act)

第五十八条 すべての被申立担保権者（法第百八十六条第五項に規定する被申立担保権者をいう。以下この節において同じ。）に対し同項の規定による送達がされたときは、裁判所書記官は、その旨及びすべての被申立担保権者に対する送達が終了した日を破産管財人に通知しなければならない。

Article 58 (1) If all designated security interest holders (meaning the designated security interest holder prescribed in the Article 186, paragraph (5) of the Act; the same applies below in this Section) have been served as under the provisions of that paragraph, the court clerk must notify the bankruptcy trustee to that effect, and of the date of termination of service for all designated security interest holders.

2 法第百八十六条第一項の申立てをした破産管財人は、前項に規定する日までに移転その他の事由により同条第三項に規定する申立書に記載された同項第四号の担保権を新たに有することとなった者があることを知ったときは、直ちに、その旨を裁判所に届け出なければならない。

(2) When a bankruptcy trustee who has filed a petition for Article 186, paragraph (1) of the Act becomes aware by the day prescribed in the preceding paragraph that a person has newly come to hold the security interest stated in paragraph (3), item (iv) of the Article by reason of transfer or on any other grounds, the bankruptcy trustee must immediately notify the court to that effect.

3 法第百八十六条第一項の申立てが取り下げられたときは、裁判所書記官は、同条第五項の規定による送達を受けた被申立担保権者に対し、その旨を通知しなければならない。

(3) If a petition for Article 186, paragraph (1) of the Act is withdrawn, the court clerk must notify the designated security interest holder that has been served pursuant to the provisions of paragraph (5) of that Article to that effect.

(買受けの申出の方式等・法第百八十八条等)

(Method of Making Purchase Offer; Article 188 of the Act)

第五十九条 法第百八十八条第二項の書面には、同項各号に掲げる事項のほか、次に掲げる事項を記載しなければならない。

Article 59 (1) Beyond the matters stated in the items of the paragraph, the following matters must be stated in the document of the Article 188, paragraph (2) of the Act:

一 買受けの申出（法第百八十八条第一項に規定する買受けの申出をいう。以下この節において同じ。）をした者の氏名又は名称及び住所並びに代理人の氏名及び住所

(i) the name and address of the person that made the purchase offer (meaning the purchase offer prescribed in Article 188, paragraph (1) of the Act; the same applies below in this Section), and the name and address of the person's agent;

二 買受希望者（法第百八十八条第二項第一号に規定する買受希望者をいう。以下こ

の節において同じ。)の住所並びに法定代理人の氏名及び住所

- (ii) the address of the applicant for purchase (meaning the applicant for purchase as prescribed in Article 188, paragraph (2), item (i) of the Act; the same applies below in this Section), and the name and address of the legal representative;

三 前二号に規定する者の郵便番号及び電話番号（ファクシミリの番号を含む。）

- (iii) the postal code and telephone number (including facsimile numbers) of the person prescribed in the preceding two items.

2 前項の書面には、次に掲げる書面を添付しなければならない。

- (2) The following documents must be attached to the document referred to in the preceding paragraph:

一 買受希望者が個人であるときは、その住民票の写し

- (i) if the applicant for purchase is an individual, a copy of their resident record;

二 買受希望者が法人であるときは、その登記事項証明書

- (ii) if the applicant for purchase is a corporation, its certificate of registered information;

三 前項の書面に記載された買受けの申出の額（法第百八十八条第二項第二号に規定する買受けの申出の額をいう。次条第一項において同じ。）で法第百八十六条第三項第一号の財産を買い受ける旨を記載した買受希望者の作成に係る書面

- (iii) a document prepared by the applicant for purchase, stating that the applicant will purchase the property of the Article 186, paragraph (3), item (i) of the Act at the purchase offer price (meaning the purchase offer price prescribed in the Article 188, paragraph (2), item (ii) of the Act; the same applies in paragraph (1) of the following Article) stated in the document referred to in the preceding paragraph.

3 買受けの申出をする者が代理人をもって買受けの申出をする場合には、第一項の書面に、代理権を証する書面を添付しなければならない。

- (3) When a purchase offer is made by an agent, the person making the purchase offer must attach a document proving the authority of representation to the document referred to in paragraph (1).

4 法第百八十八条第七項又は第百八十九条第三項の規定による買受けの申出の撤回は、書面でなければならない。

- (4) The withdrawal of a purchase offer under Article 188, paragraph (7) or Article 189, paragraph (3) of the Act must be made in writing.

（買受けの申出の保証の額及び提供方法等・法第百八十八条）

(Amount of Purchase Offer Guarantee and Method of Provision, etc.; Article 188 of the Act)

第六十条 法第百八十八条第五項の最高裁判所規則で定める額は、買受けの申出の額の十分の二に相当する額（その額に一円に満たない端数があるときは、これを切り捨てるものとする。）とする。

Article 60 (1) The amount specified by the Rules of the Supreme Court of Article 188, paragraph (5) of the Act is an amount equivalent to two-tenths of the purchase offer price (if the amount includes a fraction less than one yen, it is to be rounded off).

2 法第百八十八条第五項の最高裁判所規則で定める方法は、同条第二項の書面に次の各号に掲げる書面のいずれかを添付する方法とする。

(2) The method specified by the Rules of the Supreme Court of the Article 188, paragraph (5) of the Act is the method of attaching any of the documents listed in the following items to the document stated in paragraph (2) of the Article:

一 買受希望者が破産管財人の預金口座又は貯金口座に一定の額の金銭を振り込んだ旨の金融機関の証明書

(i) a certificate from a financial institution, stating that the applicant for purchase has transferred a certain amount of money to a deposit account, or savings account of a bankruptcy trustee;

二 買受希望者が銀行、保険会社、株式会社商工組合中央金庫、農林中央金庫、全国を地区とする信用金庫連合会、信用金庫又は労働金庫（以下この項において「銀行等」という。）との間において次に掲げる要件を満たす支払保証委託契約を締結したことを証する文書

(ii) a document proving that the applicant for purchase has concluded a contract for consignment of payment guarantee that satisfies the following requirements, with a bank, an insurance company, the Shoko Chukin Bank Limited, Norinchukin, the federation of shinkin banks whose district is the entire nation, credit union, or workers' credit union (referred to below as the "bank, etc." in this paragraph):

イ 銀行等は、買受希望者のために、法第百九十条第一項第二号の規定による金銭の納付又は同条第六項の規定による法第百八十九条第一項の許可の決定を取り消す決定があったときは一定の額の金銭を破産管財人に支払うものであること。

(a) that on behalf of the applicant for purchase, the bank, etc. is to pay money pursuant to the provisions of Article 190, paragraph (1), item (ii) of the Act, or pay a certain amount of money to a bankruptcy trustee when an order to reverse the order of permission of Article 189, paragraph (1) of the Act under the provisions of paragraph (6) of that Article is made;

ロ 法第百八十六条第一項の申立てについての裁判（当該買受希望者を当該許可に係る売却の相手方とする法第百八十九条第一項の許可の決定を除く。）が確定した時に契約の効力が消滅するものであること。

(b) the contract ceases to be effective when a judicial decision on the petition stated in Article 186, paragraph (1) of the Act (excluding an order of permission of Article 189, paragraph (1) of the Act, in which the applicant for purchase is the counterparty to the sale relating to the permission) becomes final and binding; or

ハ 法第百八十八条第十項の規定による法第百八十六条第一項の申立ての取下げが

あった場合、法第百八十八条第七項若しくは第百八十九条第三項の規定による買受の申出の撤回があった場合又は次項の規定により保証の変換がされた場合を除き、契約の変更又は解除をすることができないものであること。

(c) the contract may not be changed or cancelled, except in cases where a petition for Article 188, paragraph (10) of the Act pursuant to the provisions of Article 186, paragraph (1) of the Act has been withdrawn, where the purchase offer has been withdrawn pursuant to the provisions of Article 188, paragraph (7), or Article 189, paragraph (3) of the Act, or where a guarantee has been converted pursuant to the provisions of the following paragraph.

3 買受希望者は、破産管財人との契約により、前項各号のいずれかに掲げる書面を添付する方法により提供した保証を、同項各号に掲げる他の書面を添付する方法により提供する保証に変換することができる。

(3) Pursuant to a contract with a bankruptcy trustee, an applicant for purchase may convert a guarantee provided by attaching any of the documents listed in the items of the preceding paragraph into a guarantee provided by attaching any of the other documents listed in the items of that paragraph.

4 破産管財人は、法第百八十八条第九項の規定により法第百八十七条第一項の期間（同条第二項の規定により伸長されたときは、その伸長された期間）内にされた買受の申出に係る法第百八十八条第二項の書面を裁判所に提出するときは、第二項の規定により添付された同項各号に掲げる書面の写しを裁判所に提出しなければならない。

(4) When submitting to the court the document stated in Article 188, paragraph (2) of the Act, relating to a purchase offer made within the period stated in Article 187, paragraph (1) of the Act (or within the extended period, if that period has been extended pursuant to the provision of paragraph (2) of that Article) pursuant to the provisions of Article 188, paragraph (9) of the Act, the bankruptcy trustee must submit a copy of the document listed in each item of the attached paragraph, pursuant to the provisions of paragraph (2).

（金銭の納付に関する通知等・法第百九十条）

(Notice Concerning Payment of Money; Article 190 of the Act)

第六十一条 裁判所書記官は、法第百九十条第一項の期限が定められたときは、これを同項の売却の相手方に通知しなければならない。

Article 61 (1) When the due date for the Article 190, paragraph (1) of the Act is specified, the court clerk must notify the counterparty to the sale referred to in that paragraph of this.

2 裁判所書記官は、法第百九十条第一項第二号の規定による金銭の納付があったときは、その旨を破産管財人に通知しなければならない。

(2) When money is paid pursuant to the provisions of the Article 190, paragraph (1), item (ii) of the Act, the court clerk must notify a bankruptcy trustee to that effect.

3 法第百九十条第五項の規定による消滅した担保権に係る登記又は登録の抹消の嘱託書には、法第百八十九条第一項の許可の決定の裁判書の謄本を添付しなければならない。この場合においては、当該裁判書の謄本以外の不動産登記法（平成十六年法律第百二十三号）第六十一条に規定する登記原因を証する情報を記載した書面を添付することを要しない。

(3) The written commission of cancellation of registration relating to the security interest extinguished under the provisions of Article 190, paragraph (5) of the Act must be accompanied by a certified copy of the written judgment on the order of permission of Article 189, paragraph (1) of the Act. In this case, a document stating the information proving the cause of registration prescribed in Article 61 of the Real Property Registration Act (Act No. 123 of 2004) other than the certified copy of the written judgment is not required to be attached.

（配当等の手続・法第百九十一条）

（Procedures for Liquidating Distribution; Article 191 of the Act）

第六十二条 民事執行規則（昭和五十四年最高裁判所規則第五号）第十二条、第五十九条（第一項後段を除く。）、第六十条及び第六十一条の規定は、法第百九十一条第一項の配当の手続及び同条第二項の規定による弁済金の交付の手続について準用する。この場合において、同規則第十二条第一項、第五十九条第一項及び第六十条中「執行裁判所」とあるのは「裁判所」と、同規則第五十九条第一項中「不動産の代金」とあり、同条第二項中「代金」とあり、及び同規則第六十一条中「売却代金」とあるのは「破産法第百八十六条第一項第一号に規定する売得金の額（同法第百八十八条第八項に規定する届出がされなかった場合であって同号に掲げる場合にあっては、その売得金の額から同号に規定する組入金の額を控除した額）に相当する金銭」と、同規則第五十九条第三項及び第六十一条中「各債権者及び債務者」とあるのは「被申立担保権者及び破産管財人」と、同規則第六十条中「各債権者」とあるのは「被申立担保権者」と、「附帯の債権の額並びに執行費用」とあるのは「附帯の債権」と読み替えるものとする。

Article 62 (1) The provisions of Article 12, Article 59 (excluding the second sentence of paragraph (1)), Article 60, and Article 61 of the Rules of Civil Execution (Rules of the Supreme Court No. 5 of 1979) apply mutatis mutandis to the procedure for liquidating distribution in Article 191, paragraph (1) of the Act and the procedure for delivery of payment money under the provisions of paragraph (2) of that Article. In this case, the term the "execution court" in Article 12, paragraph (1), Article 59, paragraph (1), and Article 60 of those Rules is deemed to be replaced with "the court"; the phrase the "price of the real property" in Article 59, paragraph (1) of those Rules, the phrase the "price" in paragraph (2) of that Article, and the phrase the "proceeds of the sale" in Article 61 of those Rules are deemed to be replaced with "money equivalent to the amount of proceeds prescribed in the Article 186, paragraph (1), item (i) of the Bankruptcy Act (in the case where the notification

prescribed in the Article 188, paragraph (8) of that Act has not been made and which is stated in that item, the amount obtained by deducting the amount of money to be paid in as prescribed in that item from the amount of proceeds); the phrase "each obligee and obligor" in Article 59, paragraph (3) and Article 61 of those Rules is deemed to be replaced with "designated security interest holder and a bankruptcy trustee"; the phrase "each obligee" in Article 60 of those Rules is deemed to be replaced with "designated security interest holder"; and the phrase "the amount of the incidental claim and the execution costs" in that Article is deemed to be replaced with "any incidental claim".

2 第十二条の規定にかかわらず、民事訴訟規則第四条第五項の規定は、前項において準用する民事執行規則第五十九条第三項の規定による通知については、準用しない。

(2) Notwithstanding the provisions of Article 12, the provisions of Article 4, paragraph (5) of the Rules of Civil Procedure do not apply mutatis mutandis to a notice under Article 59, paragraph (3) of the Rules of Civil Execution as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph.

第八章 配当

Chapter VIII Distribution

第一節 通則

Section 1 General Rules

(配当実施の報告)

(Report on Implementation of Liquidating Distribution)

第六十三条 破産管財人は、配当をしたときは、遅滞なく、その旨を裁判所に書面で報告しなければならない。

Article 63 (1) When a bankruptcy trustee has made a liquidating distribution, they must report to the court in writing to that effect without delay.

2 前項の規定による報告書には、各届出をした破産債権者に対する配当額の支払を証する書面の写しを添付しなければならない。

(2) The written report under the provisions of the preceding paragraph must have attached a copy of a document proving payment of the distributed amount to each bankruptcy creditor.

第二節 最後配当

Section 2 Final Distribution

(配当の通知の到達に係る届出の方式・法第百九十七条)

(Method of Notification Relating to Arrival of Notice of Liquidating Distribution; Article 197 of the Act)

第六十四条 法第百九十七条第三項の規定による届出をする場合の届出書には、同条第一項の規定による通知の方法及びその通知を発した日をも記載しなければならない。

Article 64 Written notification in the case of filing a notification under Article 197, paragraph (3) of the Act must also state the method of notice under the provisions of paragraph (1) of the Article, and the date on which the notice was issued.

(配当表に対する異議に関する通知・法第二百条)

(Notice Concerning Objections to Distribution List; Article 200 of the Act)

第六十五条 裁判所書記官は、法第二百条第一項の規定による異議の申立てがあったときは、遅滞なく、その旨を破産管財人に通知しなければならない。

Article 65 When an opposition under Article 200, paragraph (1) of the Act is filed, the court clerk must notify the bankruptcy trustee to that effect without delay.

第三節 簡易配当

Section 3 Simplified Distribution

(簡易配当についての異議の方式等・法第二百四条等)

(Method of Making Objections to Simplified Distribution; Article 204 of the Act)

第六十六条 法第二百四条第一項第二号に規定する異議の申述は、書面でしなければならない。

Article 66 (1) The objection prescribed in Article 204, paragraph (1), item (ii) of the Act must be made in writing.

2 前項の異議の申述があったことにより法第二百四条第一項第二号の規定による許可をすることができないこととなったときは、裁判所書記官は、遅滞なく、その旨を破産管財人に通知しなければならない。

(2) If it becomes impossible to grant permission under Article 204, paragraph (1), item (ii) of the Act because an objection stated in the preceding paragraph has been filed, the court clerk must notify the bankruptcy trustee to that effect without delay.

3 第一項の規定は、法第二百六条後段に規定する異議の申述について準用する。

(3) The provisions of paragraph (1) apply mutatis mutandis to the statement of objections prescribed in the second sentence of Article 206 of the Act.

(最後配当に関する規定の準用)

(Mutatis Mutandis Application of Provisions on Final Distribution)

第六十七条 簡易配当（法第二百四条第一項に規定する簡易配当をいう。）については、前節の規定を準用する。この場合において、第六十四条中「法第百九十七条第三項」とあるのは「法第二百四条第四項」と、「同条第一項」とあるのは「同条第二項」と読み替えるものとする。

Article 67 The provisions of the preceding Section apply mutatis mutandis to simplified distribution (meaning the simplified distribution prescribed in

Article 204, paragraph (1) of the Act). In this case, the terms "Article 197, paragraph (3) of the Act" and "paragraph (1) of the Article" in Article 64 are deemed to be replaced with "Article 204, paragraph (4) of the Act" and "paragraph (2) of the Article" respectively.

第四節 中間配当

Section 4 Interim Distribution

(配当率の報告・法第二百十一条)

(Report of Percentage of Distribution; Article 211 of the Act)

第六十八条 破産管財人は、法第二百十一条の規定により配当率を定めたときは、遅滞なく、その旨を裁判所に書面で報告しなければならない。

Article 68 (1) When a bankruptcy trustee has determined the percentage of distribution pursuant to the provisions of the Article 211 of the Act, the bankruptcy trustee must report to the court to that effect in writing without delay.

2 前項の規定による報告書には、優先的破産債権、劣後的破産債権及び約定劣後破産債権をそれぞれ他の破産債権と区分し、優先的破産債権については法第九十八条第二項に規定する優先順位に従い、配当率を記載しなければならない。

(2) In the written report under the provisions of the preceding paragraph, preferred bankruptcy claims, subordinate bankruptcy claims, and consensually-subordinated bankruptcy claims must be separated from other bankruptcy claims, and regarding preferred bankruptcy claims, the percentage of distribution must be stated in the order of priority prescribed in Article 98, paragraph (2) of the Act.

(最後配当に関する規定の準用)

(Mutatis Mutandis Application of Provisions on Final Distribution)

第六十九条 中間配当（法第二百九条第一項に規定する中間配当をいう。）については、第二節の規定を準用する。

Article 69 Regarding an interim dividends (meaning an interim dividends as prescribed in Article 209, paragraph (1) of the Act), the provisions of Section 2 apply mutatis mutandis.

第九章 破産手続の終了

Chapter IX Closing of Bankruptcy Proceedings

(同時廃止決定の取消決定が確定した場合に定めるべき事項等・法第二百十六条)

(Matters to Be Prescribed When an Order Reversing a Ruling of Simultaneous Discontinuance Becomes Final and Binding; Article 216 of the Act)

第七十条 第二十条の規定は、法第二百十六条第一項の規定による破産手続廃止の決定

を取り消す決定が確定した場合について準用する。この場合において、第二十条第一項第一号及び第二号並びに第二項中「破産手続開始の決定の日」とあるのは、「法第二百十六条第一項の規定による破産手続廃止の決定を取り消す決定が確定した日」と読み替えるものとする。

Article 70 The provisions of Article 20 apply mutatis mutandis when an order to reverse the order of discontinuance of bankruptcy proceedings made under Article 216, paragraph (1) of the Act becomes final and binding. In this case, the phrase "the date of the order commencing bankruptcy proceedings" in Article 20, paragraph (1), items (i) and (ii) and paragraph (2) is deemed to be replaced with "the date when the order reversing the order of discontinuance of bankruptcy proceedings under the provision of Article 216, paragraph (1) of the Act became final and binding".

(破産手続廃止についての意見申述の方式・法第二百十七条等)

(Method of Stating Opinions on Discontinuance of Bankruptcy Proceedings;
Article 217 of the Act)

第七十一条 法第二百十八条第四項の規定により届出をした破産債権者が意見を述べるときは、当該意見の申述は、書面でしなければならない。

Article 71 (1) When a bankruptcy creditor that filed a proof of claim pursuant to the provisions of Article 218, paragraph (4) of the Act states their opinion, they must state their opinion in writing.

2 法第二百十七条第一項後段又は第二項前段の規定により破産債権者が意見を述べるときは、意見の理由をも述べなければならない。法第二百十八条第四項の規定により届出をした破産債権者が意見を述べる時も、同様とする。

(2) When a bankruptcy creditor states their opinion pursuant to the provisions of the second sentence of Article 217, paragraph (1) of the Act or the first sentence of paragraph (2), they must also state the reason for their opinion. The same applies when bankruptcy creditor that filed a proof of claim pursuant to the provisions of Article 218, paragraph (4) of the Act states their opinion.

第十章 外国倒産処理手続がある場合の特則

Chapter X Special Provisions When Foreign Insolvency Proceedings Exist

(外国管財人の資格等の証明・法第二百四十六条等)

(Certification of Foreign Trustees Qualifications; Article 246 of the Act)

第七十二条 外国管財人（法第二百四十五条第一項に規定する外国管財人をいう。）の資格は、債務者若しくは破産者についての外国倒産処理手続が係属する裁判所又は認証の権限を有する者の認証を受けた書面で証明しなければならない。

Article 72 (1) The qualification of a foreign trustee (meaning a foreign trustee prescribed in Article 245, paragraph (1) of the Act) must be certified by a document certified by the court, before which foreign insolvency proceedings

relating to the debtor or the bankrupt are pending, or by a person who has the power of certification.

2 法第二百四十七条第一項ただし書の権限は、書面で証明しなければならない。

(2) The authority of the proviso to Article 247, paragraph (1) must be proved in writing.

3 前二項の書面には、その訳文を添付しなければならない。

(3) The document referred to in the preceding two paragraphs must be accompanied by its translation.

(外国倒産処理手続への参加・法第二百四十七条)

(Participation in Foreign Insolvency Proceedings; Article 247 of the Act)

第七十三条 破産管財人は、法第二百四十七条第二項の規定により、同項に規定する届出をした破産債権者を代理して破産者についての外国倒産処理手続に参加したときは、その旨を当該届出をした破産債権者に通知しなければならない。

Article 73 (1) When a bankruptcy trustee, pursuant to the provisions of Article 247, paragraph (2) of the Act, has participated in foreign insolvency proceedings against the bankrupt while representing a holder of a filed bankruptcy claim prescribed in that paragraph, the bankruptcy trustee must give a notice to that effect to the holder of the filed bankruptcy claim.

2 法第二百四十七条第二項に規定する届出をした破産債権者は、破産者についての外国倒産処理手続に参加したときは、その旨を破産管財人に通知しなければならない。

(2) When a holder of the filed bankruptcy claim prescribed in Article 247, paragraph (2) of the Act has participated in foreign insolvency proceedings against the bankrupt, the holder must notify the bankruptcy trustee to that effect.

第十一章 免責手続及び復権

Chapter XI Discharge Proceedings and Release from Restrictions

第一節 免責手続

Section 1 Discharge Proceedings

(免責手続において提出すべき書面の記載事項等・法第二百四十八条等)

(Matters to Be Stated in Documents That Must Be Submitted in Discharge Proceedings; Article 248 of the Act)

第七十四条 免責許可の申立書（破産手続開始の申立ての後に免責許可の申立てをする場合の申立書に限る。）その他の免責手続において当事者又は利害関係人が裁判所に提出すべき書面には、破産事件の表示を記載しなければならない。

Article 74 (1) A written petition for grant of discharge (limited to a written petition in cases of filing a petition for grant of discharge after filing a petition to commence bankruptcy proceedings) and any other document to be submitted to the court by a party or an interested party in discharge proceedings must

state an indication of the bankruptcy case.

- 2 法第二百四十八条第二項の規定による申立てをするときは、免責許可の申立書には、同項の事由及びその事由が消滅した日をも記載しなければならない。

(2) When filing a petition under Article 248, paragraph (2) of the Act, a written petition for grant of discharge must also state the grounds stated in that paragraph and the day on which the grounds ceased to exist.

- 3 法第二百四十八条第三項の最高裁判所規則で定める事項は、破産手続開始の決定がされたとすれば破産債権となるべき債権（破産手続開始の決定後に免責許可の申立てをする場合にあっては、破産債権）であって第十四条第一項第二号又は第三号に掲げる請求権に該当しないものを有する者の氏名又は名称及び住所並びにその有する債権及び担保権の内容とする。

(3) The matters specified by the Rules of the Supreme Court of Article 248, paragraph (3) of the Act are to be the name and address of the person that has a claim that is supposed to be a bankruptcy claim if an order commencing bankruptcy proceedings is made (or a bankruptcy claim if a petition for grant of discharge is filed after an order commencing bankruptcy proceedings is made) and that does not fall under the category of claim stated in Article 14, paragraph (1), item (ii) or (iii), and the contents of the claim and security interest held by that person.

(免責についての調査・法第二百五十条)

(Investigating Discharges; Article 250 of the Act)

第七十五条 裁判所は、免責許可の申立てをした者に対し、法第二百五十二条第一項各号に掲げる事由の有無又は同条第二項の規定による免責許可の決定をするかどうかの判断に当たって考慮すべき事情についての調査のために必要な資料の提出を求めることができる。

Article 75 (1) The court may request a person that has filed a petition for grant of discharge to submit materials necessary for conducting an examination on the existence or nonexistence of the grounds stated in the items of Article 252, paragraph (1) of the Act or the circumstances that should be considered in determining whether or not to make an order of grant of discharge under the provisions of paragraph (2) of that Article.

- 2 裁判所は、相当と認めるときは、前項に規定する事由又は事情に係る事実の調査を裁判所書記官に命じて行わせることができる。

(2) The court may order the court clerk to investigate facts relating to the grounds or circumstances prescribed in the preceding paragraph when it finds it to be appropriate.

(免責についての意見申述の方式・法第二百五十一条)

(Method of Stating Opinions on Discharge; Article 251 of the Act)

第七十六条 法第二百五十一条第一項に規定する意見の申述は、期日においてする場合

を除き、書面でしなければならない。

Article 76 (1) The statement of opinions prescribed in Article 251, paragraph (1) of the Act must be made in writing, except when it is made on an appearance date.

2 前項の意見の申述は、法第二百五十二条第一項各号に掲げる事由に該当する具体的な事実を明らかにしてしなければならない。

(2) The statement of opinion referred to in the preceding paragraph must be made by clarifying specific facts that fall under the grounds stated in the items of Article 252, paragraph (1) of the Act.

第二節 復権

Section 2 Release from Restrictions

(復権の申立てについての意見申述の方式・法第二百五十六条)

(Method of Stating Opinions on Petition for Release from Restrictions; Article 256 of the Act)

第七十七条 法第二百五十六条第三項の規定による意見の申述は、書面でしなければならない。

Article 77 (1) A statement of opinion under Article 256, paragraph (3) of the Act must be made in writing.

2 第七十一条第二項前段の規定は、前項の意見の申述について準用する。

(2) The provisions of the first sentence of Article 71, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the statement of opinions stated in the preceding paragraph.

第十二章 雑則

Chapter XII Miscellaneous Provisions

(法人の破産手続に関する登記の嘱託書の添付書面・法第二百五十七条)

(Documents to Be Attached to Written Commission for Registration of Bankruptcy Proceedings of Corporations; Article 257 of the Act)

第七十八条 次の表の上欄に掲げる登記の嘱託書には、それぞれ同表の下欄に掲げる書面を添付しなければならない。

Article 78 The documents stated in the right-hand column of the following table must be attached to the written commission of the registration stated in the left-hand column of that table.

(個人の破産手続に関する登記等の嘱託書の添付書面・法第二百五十八条)

(Documents to Be Attached to Written Commission for Registration Concerning Bankruptcy Proceedings of Individuals; Article 258 of the Act)

第七十九条 次の表の上欄に掲げる登記又は登記の抹消の嘱託書には、それぞれ同表の下欄に掲げる書面を添付しなければならない。この場合においては、第六十一条第三

項後段の規定を準用する。

Article 79 The documents stated in the right-hand column of the following table must accompany a written commission for a registration or for the cancellation of a registration as stated in the left-hand column of that table. In this case, the provisions of the second sentence of Article 61, paragraph (3) apply *mutatis mutandis*.

(保全処分に関する登記の嘱託書の添付書面・法第二百五十九条)

(Documents Attached to Written Commission for Registration Regarding Provisional Order; Article 259 of the Act)

第八十条 法第二百五十九条第一項の保全処分の登記の嘱託書には、同項各号に規定する保全処分の裁判書の謄本を添付しなければならない。

Article 80 (1) A written commission for registration of a provisional order stated in Article 259, paragraph (1) of the Act must be accompanied by a certified copy of the written judgment of the provisional order prescribed in the items of the paragraph.

2 法第二百五十九条第二項において準用する同条第一項の規定による登記の嘱託書には、同項に規定する保全処分を変更し、若しくは取り消す旨の決定の裁判書の謄本又は当該保全処分が効力を失ったことを証する書面を添付しなければならない。

(2) The written commission of a registration under Article 259, paragraph (1) as applied *mutatis mutandis* pursuant to Article 259, paragraph (2) of the Act must be accompanied by a certified copy of the written judgement on an order to change or reverse the provisional order prescribed in paragraph (1) of that Article, or by a document proving that the provisional order has ceased to be effective.

(否認の登記の抹消の嘱託書の添付書面等・法第二百六十条)

(Documents Attached to Written Commission to Cancel Registration of Avoidance; Article 260 of the Act)

第八十一条 法第二百六十条第四項前段の否認の登記の抹消の嘱託書には、破産手続開始の決定を取り消す決定、破産手続廃止の決定又は破産手続終結の決定の裁判書の謄本を添付しなければならない。この場合においては、第六十一条第三項後段の規定を準用する。

Article 81 (1) The written commission of cancellation of a registration of avoidance referred to in the first sentence of Article 260, paragraph (4) of the Act must be accompanied by a certified copy of a written judgment on an order to reverse the order commencing bankruptcy proceedings, an order to discontinue bankruptcy proceedings, or an order to terminate bankruptcy proceedings. In this case, the provisions of the second sentence of Article 61, paragraph (3) apply *mutatis mutandis*.

2 法第二百六十条第四項前段に規定する場合には、破産管財人は、速やかに、同条第

一項の規定による否認の登記に関する登記事項証明書を裁判所に提出しなければならない。

(2) In the case prescribed in the first sentence of Article 260, paragraph (4) of the Act, a bankruptcy trustee must promptly submit to the court a certificate of registered information concerning a registration of avoidance under the provisions of paragraph (1) of Article 260.

3 法第二百六十条第四項後段の否認の登記の抹消の嘱託書には、同項後段の申立てがされたことを証する書面を添付しなければならない。この場合においては、第六十一条第三項後段の規定を準用する。

(3) The written commission to cancel the registration of avoidance referred to in the second sentence of Article 260, paragraph (4) of the Act must be accompanied by a document proving that the petition referred to in the second sentence of that paragraph has been filed. In this case, the provisions of the second sentence of Article 61, paragraph (3) apply *mutatis mutandis*.

4 前項の申立てに係る申立書には、第二項に規定する登記事項証明書を添付しなければならない。

(4) The certificate of registered information prescribed in paragraph (2) must be attached to the written petition relating to the petition stated in the preceding paragraph.

(登録のある権利への準用・法第二百六十二条)

(Application *Mutatis Mutandis* to Registered Rights; Article 262 of the Act)

第八十二条 前三条の規定は、登録のある権利について準用する。

Article 82 The provisions of the preceding three Articles apply *mutatis mutandis* to the registered rights.

(責任制限手続の廃止の場合の措置・法第二百六十四条)

(Measures in the Event of Discontinuance of Limitation of Liability

Proceedings; Article 264 of the Act)

第八十三条 法第二百六十四条第一項の規定により同項に規定する期間又は期日を定める場合には、特別の事情がある場合を除き、第一号及び第二号に掲げる期間はそれぞれ当該各号に定める範囲内で定め、第三号に掲げる期日は同号に定める日とするものとする。

Article 83 (1) When the period or date prescribed in Article 264, paragraph (1) of the Act is specified pursuant to the provisions of the paragraph, the period stated in items (i) and (ii) is to be specified within the scope specified respectively in those items, and the date stated in item (iii) is to be the date specified in the item, except in cases where there are special circumstances:

一 債権の届出をすべき期間 責任制限手続（法第二十四条第一項第五号に規定する責任制限手続をいう。）について責任制限手続廃止の決定が確定した日から一週間以上二月以下（知れている制限債権者で日本国内に住所、居所、営業所又は事務所

がないものがある場合には、三週間以上二月以下)

- (i) the period during which proofs of claims should be filed: not less than one week but not more than two months from the day on which the ruling to discontinue the limitation of liability proceedings (meaning the limitation of liability proceedings as prescribed in Article 24, paragraph (1), item (v) of the Act) becomes final and binding (or not less than three weeks but not more than two months, if any known holder of a claim subject to limitation has no domicile, residence, business office, or other office in Japan);

二 債権の調査をするための期間 その期間の初日と前号の期間の末日との間には一週間以上二月以下の期間を置き、一週間以上三週間以下

- (ii) the period for conducting an investigation of claims: not less than one week but not more than three weeks, with a period of not less than one week but not more than two months falling between the first day of that period and the last day of the period referred to in the preceding item; and

三 債権の調査をするための期日 第一号の期間の末日から一週間以上二月以内の日

- (iii) the date for conducting an investigation of claims: a day that falls within a period no earlier than one week and no later than two months after the last day of the period referred to in item (i).

2 前項の規定は、法第二百六十四条第六項において準用する法第三十一条第三項の規定により法第二百六十四条第一項に規定する期間及び期日を定める場合について準用する。この場合において、前項第一号中「責任制限手続（法第二十四条第一項第五号に規定する責任制限手続をいう。）について責任制限手続廃止の決定が確定した日」とあるのは、「法第二百六十四条第六項において準用する法第三十一条第三項の規定による定めをした日」と読み替えるものとする。

- (2) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis when the period and date provided for in Article 264, paragraph (6) of the Act are specified pursuant to the provisions of Article 31, paragraph (3) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 264, paragraph (1) of the Act. In this case, the phrase "the day on which the ruling to discontinue limitation of liability proceedings (meaning the limitation of liability proceedings as prescribed in Article 24, paragraph (1), item (v) of the Act) becomes final and binding with regard to the day on which the order of abolition of the procedure for limitation of liability proceedings" in item (i) of the preceding paragraph is deemed to be replaced with "the day on which the provisions under Article 31, paragraph (3) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 264, paragraph (6) of the Act are established".

(農水産業協同組合の破産手続における機構に対する財産状況の周知)

(Informing AFCSIC of Status of Property in Bankruptcy Proceedings of
Agricultural or Fishery Cooperatives)

第八十四条 農水産業協同組合（農水産業協同組合の再生手続の特例等に関する法律

(平成十二年法律第九十五号) 第二条第一項に規定する農水産業協同組合をいう。) の破産手続においては、破産管財人は、裁判所に提出した財産状況報告書の要旨を農水産業協同組合貯金保険機構に知らせるため、当該財産状況報告書の要旨を記載した書面の農水産業協同組合貯金保険機構に対する送付その他の適当な措置を執らなければならない。

Article 84 In bankruptcy proceedings of an agricultural or fishery cooperative (meaning an agricultural or fishery cooperative as prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Act on Special Provisions for Rehabilitation Proceedings of Agricultural and Fishery Cooperatives (Act No. 95 of 2000)), a bankruptcy trustee must send a document stating the outline of the report on the status of property submitted to the court to the Agricultural and Fishery Co-operative Savings Insurance Corporation (AFCSIC) or take other appropriate measures to inform them.

(農水産業協同組合の破産手続における参加の届出の方式等)

(Method of Filing Notification of Participation in Bankruptcy Proceedings of Agricultural or Fishery Cooperatives)

第八十五条 第三十二条第三項及び第四項(第二号を除く。)、第三十三条第四項並びに第三十五条第一項の規定は、農水産業協同組合の再生手続の特例等に関する法律第三十九条第一項の規定による参加の届出について準用する。

Article 85 The provisions of Article 32, paragraphs (3) and (4) (excluding item (ii)), Article 33, paragraph (4), and Article 35, paragraph (1) apply mutatis mutandis to a notification of participation under Article 39, paragraph (1) of the Act on Special Provisions for Rehabilitation Proceedings of Agricultural and Fishery Cooperatives.

(農水産業協同組合の破産手続における異議の通知の特例)

(Special Provisions on Notice of Objection in Bankruptcy Proceedings of Agricultural or Fishery Cooperatives)

第八十六条 農水産業協同組合の再生手続の特例等に関する法律第四十条に規定する機構代理貯金者に対しては、第三十九条第二項並びに第四十三条第四項本文及び第五項の規定による通知をすることを要しない。

Article 86 The notice under Article 39, paragraph (2) and the main clause of Article 43, paragraph (4) and paragraph (5) is not required to be given to savings holders represented by the AFCSIC, prescribed in Article 40 of the Act on Special Provisions for Rehabilitation Proceedings of Agricultural and Fishery Cooperatives.

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この規則は、法の施行の日〔平成一七年一月一日〕から施行する。

Article 1 These Rules come into effect as of the date on which the Act comes into effect [January 1, 2005].

(外国倒産処理手続がある場合の破産手続に関する臨時措置規則の廃止)

(Repeal of the Rules of Temporary Measures Concerning Bankruptcy

Proceedings When Foreign Insolvency Proceedings Exist)

第二条 外国倒産処理手続がある場合の破産手続に関する臨時措置規則（平成十二年最高裁判所規則第十八号）は、廃止する。

Article 2 The Rules on Temporary Measures in Bankruptcy Proceedings When Foreign Insolvency Proceedings Exist (Rules of the Supreme Court No. 18 of 2000) are repealed.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第三条 この規則の施行前にされた破産の申立て又はこの規則の施行前に職権でされた破産の宣告に係る破産事件については、なお従前の例による。

Article 3 (1) Prior laws continue to govern a bankruptcy case in which a petition for bankruptcy has been filed before these Rules come into effect, or in which a declaration of bankruptcy has been made by the court's own authority before these Rules come into effect.

2 この規則の施行前にされた破産の申立て又はこの規則の施行前に職権でされた破産の宣告に係る破産者の免責に関する事件については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern cases concerning the discharge of the bankrupt relating to a petition for bankruptcy filed prior to the enforcement of these Rules, or an adjudication of bankruptcy made by the court's own authority prior to the enforcement of these Rules.

3 この規則の施行前にされた復権の申立てに係る事件については、なお従前の例による。

(3) Prior laws continue to govern cases relating to a petition for release from restrictions filed prior to the enforcement of these Rules.

附 則 〔平成十七年一月十一日最高裁判所規則第一号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Extract from Rules of the Supreme Court No. 1 of January 11, 2005] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この規則は、民事関係手続の改善のための民事訴訟法等の一部を改正する法律

(平成十六年法律第百五十二号)の施行の日〔平成一七年四月一日〕から施行する。
ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 (1) These Rules come into effect, as of the date on which the Act Partially Amending the Code of Civil Procedure and Other Acts for the Improvement of Civil Procedure (Act No. 152 of 2004) comes into effect [April 1, 2005]; provided, however, that the provisions stated in the following items come into effect as of the dates specified in the respective items.

一・二 〔略〕

(i) and (ii) [Omitted];

三 附則第六条の規定 破産規則（平成十六年最高裁判所規則第十四号）の施行の日（平成十七年一月一日）又はこの規則の施行の日のいずれか遅い日

(iii) the provisions of Article 6 of the Supplementary Provisions: the day on which the Bankruptcy Rules (Rules of the Supreme Court No. 14 of 2004) come into effect (January 1, 2005) or the day on which these Rules come into effect, whichever comes later.

附 則 〔平成十七年二月九日最高裁判所規則第六号〕

Supplementary Provisions [Rules of the Supreme Court No. 6 of February 9, 2005]

この規則は、不動産登記法（平成十六年法律第百二十三号）の施行の日（平成十七年三月七日）から施行する。

These Rules come into effect as of the date on which the Real Property Registration Act (Act No. 123 of 2004) comes into effect (March 7, 2005).

附 則 〔平成十九年四月十一日最高裁判所規則第五号〕

Supplementary Provisions [Rules of the Supreme Court No. 5 of April 11, 2007]

この規則は、信託法（平成十八年法律第百八号）の施行の日〔平成一九年九月三〇日〕から施行する。

These Rules come into effect as of the date on which the Trust Act (Act No. 108 of 2006) comes into effect [September 30, 2007].

附 則 〔平成二十年六月六日最高裁判所規則第八号〕

Supplementary Provisions [Rules of the Supreme Court No. 8 of June 6, 2008]

この規則は、株式会社商工組合中央金庫法（平成十九年法律第七十四号）の施行の日（平成二十年十月一日）から施行する。

These Rules come into effect as of the date on which the Shoko Chukin Bank

Limited Act (Act No. 74 of 2007) comes into effect (October 1, 2008).

附 則 〔令和四年十一月七日最高裁判所規則第十七号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Extract from Rules of the Supreme Court No. 17 of November 7, 2022] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この規則は、民事訴訟法等の一部を改正する法律（令和四年法律第四十八号。以下この条において「改正法」という。）附則第一条第二号に掲げる規定の施行の日〔令和五年二月二〇日〕から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 These Rules come into effect as of the date on which the provisions stated in Article 1, item (ii) of the Supplementary Provisions of the Act Partially Amending the Code of Civil Procedure (Act No. 48 of 2022; referred to below as the "Amending Act" in this Article) come into effect [February 20, 2023]; provided, however, that the provisions stated in the following items come into effect as of the dates specified respectively in those items:

一 〔略〕

(i) omitted;

二 〔前略〕 第十七条中破産規則第十二条の改正規定〔中略〕 改正法附則第一条第四号に掲げる規定の施行の日〔令和六年三月一日〕

(ii) [Omitted] the provisions amending Article 12 of the Bankruptcy Rules in Article 17 [Omitted] the date on which the provisions stated in Article 1, item (iv) of the Supplementary Provisions of the Amending Act come into effect [March 1, 2024]; or

三 〔略〕

(iii) [Omitted]